

VIAJAR

Incredible India



AVIAÇÃO COMERCIAL E TURISMO
NOVEMBRO 2015

MAGAZINE PARA PROFISSIONAIS
Nº 343 - 2ª série - Preço 2,00 €



CONGRESSO AHP

Hoteleiros preocupados com o futuro discutem estratégias



40º ANIVERSÁRIO

Europcar
distingue-se
pela inovação

Dossier Especial
para o World Travel Market

THE BEST OF PORTUGAL

AUTARQUIA DE LISBOA

“O turismo em Lisboa não é uma moda”



Europcar

moving your way

Um mundo de soluções de mobilidade
para o ajudar a servir melhor
os seus clientes

www.europcar.pt



ONLINE Descarregue a edição digital em www.viajarmagazine.com.pt

FACEBOOK Siga-nos em www.facebook.com/viajarmagazine

BTL > 2016

FEIRA INTERNACIONAL DE TURISMO
INTERNATIONAL TOURISM EXHIBITION



O MELHOR DE DOIS MUNDOS THE BEST OF TWO WORLDS

BTL. PONTO DE ENCONTRO. PONTO DE PARTIDA.
BTL. MEETING POINT. STARTING POINT.

02 • 06 MAR FIL | LISBOA - PORTUGAL

www.btl.fil.pt 

Organização



Parceiro
Estratégico

TURISMO DE
PORTUGAL



Parceiro
Internacional

ABAV

Membro de



Parceiros



Media
Sponsor

PUBLICITURIS

Media
Partners

Ambitur

Turisver

VIAJAR

Observação

PORTUGAL NUMA SÓ VISÃO

Portugal por si só é maravilhoso. Praias cristalinas, paisagens de encantar, ilhas paradisíacas, património centenário, cultura envolvente, gastronomia de comer e chorar por mais, e umas gentes de sorriso fácil que praticam a arte de bem receber. Não é por acaso que há quem diga que "Portugal está na moda". Será mesmo? Será este um sonho cor-de-rosa que dentro de alguns anos poderá desmoronar-se mesmo aos nossos pés? Não, não pode ser! Lisboa, por exemplo, tem todos os atributos para continuar a imperar junto de algumas das sua congéneres europeias, como Paris, Londres, Praga ou Madrid. E depois as suas sete colinas que, à semelhança de Roma, tornam a capital portuguesa ainda mais mística e encantadora! Não nos podemos esquecer que o Algarve é também destino de praia favorito de uma grande parte dos ingleses, alemães ou até mesmo espanhóis, que gozam do mesmo clima mediterrâneo que nós. As suas águas límpidas e "quentes" fazem do sul do nosso país um paraíso dos amantes do sol e praia. Apesar de não ter praia na sua ilha maior, o Arquipélago da Madeira consegue atrair até si charters oriundos dos quatro cantos da Europa.



E não é por acaso. Porquê? Porque o acaso não existe! Os encantos da Natureza, aliados a uma hotelaria de luxo fazem deste arquipélago o destino de férias ideal no meio do Atlântico. O mesmo acontece com o Arquipélago dos Açores em que o turismo está a crescer a olhos vistos, atraindo principalmente os amantes das atividades aquáticas e da mãe Natureza em geral. Voltando ao continente há melhor do que a nossa herança cultural, histórica e monumental do que a existente no norte ou no centro de Portugal? Ou os vestígios milenares espalhados por todo o Alentejo. Portugal é um destino que está para ficar, sem modas ou tendências. Viaje, mas faça-o sobretudo no seu país e atraia até nós os quatro cantos do mundo!



Empresas portuguesas pretendem investir mais em viagens de negócios

AS EMPRESAS PORTUGUESAS pretendem investir mais em viagens de negócios em 2016. A conclusão é do Barómetro das Viagens de Negócio 2016, tornado público durante o Salão das Viagens de Negócio, promovido pela TravelStore American Express.

Baseado numa mostra de 307 empresas sediadas em Portugal, o estudo revela que essa maior aposta, e apesar de 74% ter afirmado que vai gastar mais em viagens no próximo ano, é ainda moderada.

O estudo revelou que 47% destas empresas inquiridas apenas dispõem de um orçamento de 50 mil euros para gastos com viagens, 32% conta com valores entre os 50 mil e os 300 mil, 6% tem valores acima dos 300 mil e 16% de um milhão de euros. Destas 26% acreditam que poderão alcançar um aumento de 5%, ao passo que 21% pensam que os seus gastos cresçam em torno dos 10% e unicamente 3% acredita que esse aumento será superior a 30%.

No que respeita a destinos, 54% revelou que vai apostar mais e fortemente na Europa, seguindo-se África com 33%, a América do Sul com 24%, o continente asiático com 21% e, por último, a América do Norte com 19%.

As reservas antecipadas são uma aposta cada vez mais forte por parte das empresas (65%) e sobretudo através das diversas plataformas

online disponíveis. Estas são feitas principalmente por correio electrónico (64%) com uma distância considerável do telefone (17%). A grande maioria (66%) utiliza as ferramentas mobile para efetuar check-in online, tal como para gestão e consulta de itinerários (53%) ou para a realização de reservas ou alterações de última hora (50%).

No que respeita às soluções de gestão a reserva de viagens, na base da aprovação de viagens online, como de lodgcard, corporate card, fare tracking e door 2 door, o barómetro concluiu que as empresas ainda não estão informadas sobre as mesmas e a grande a grande maioria ainda nem sequer tinha ouvido falar delas.

Já em relação aos serviços de assistência e segurança, o estudo revelou que o serviço de assistência 24 horas em viagem é o mais valorizado (87%), seguindo-se as plataformas de localização em tempo real dos viajantes (33%), as soluções de lifestyle no destino (18%) e serviço concierge/VIP (28%).

As plataformas de economia partilhada, como a Uber ou a Airbnb, ainda assustam um pouco os inquiridos e apenas 38% admite recorrer aos seus serviços e 40% revela mesmo ser nula a sua utilização. Contudo, 40% das empresas contactadas pelo barómetro revela poder vir a utilizá-las em breve.

DIRETOR Francisco Duarte
CHEFE DE REDAÇÃO Sílvia Guimarães
EDITOR SR Editores, Lda
ASSINATURAS assinaturas@sreditores.pt
DIREÇÃO, REDAÇÃO E PUBLICIDADE
Largo da Lagoa, 8D, 2795-116 Linda-a-Velha
Tells.: 21 7543190
e-mail: viajar@sreditores.pt

FOTOGRAFIA
Arquivo, Fotolia, Casa da Imagem, Rogério Sarzedo
PAGINAÇÃO
Catarina Lacueva, José Rodrigues
PUBLICIDADE
Teresa Gabriela
Tells.: 21 754 31 90
e-mail: teresa.gabriela@sreditores.pt

IMPRESSÃO
ClobyRip
www.cloby.pt
TIRAGEM: 7 000 exemplares
DEPÓSITO LEGAL: 10 534/85
REGISTO NO ICS: 108098 de 08/07/81
PROPRIETÁRIA: Ana de Sousa
Nº Contribuinte: 214655148

Madalena Miranda é a nova country manager da AIM Portugal

A AIM PORTUGAL nomeou Madalena Miranda como nova country manager.

Visando um maior alinhamento com o core business da AIM Group International e de forma a reforçar a sua presença no setor pharma e congressos no mercado nacional e internacional, Madalena Miranda integrou a equipa da AIM Portugal na posição de country manager desde o início de Agosto 2015.



Madalena começou a sua carreira profissional em 1995 na empresa Novaponte, tendo também colaborado na CotaViagens e no tour operador Nouvelles Frontières.

A sua última posição foi na TravelStore American Express onde liderou a divisão pharma desta empresa, tendo sido responsável por uma equipa de 17 pessoas bem como pela implementação de vários projetos internacionais de regulamentação e compliance da indústria farmacêutica, no âmbito da organização de viagens corporativas e eventos. Com a entrada da Madalena Miranda, Susanna Tocca mantém a sua posição como sócia gerente, reforçando a sua disponibilidade no desenvolvimento comercial da empresa a nível internacional e nacional. A AIM Group International trabalha na Indústria MICE desde há 50 anos com o compromisso de apoiar os nossos clientes a atingir os seus objetivos, a personalizar as suas experiências em eventos e proporcionar um ambiente inovador, que faça a diferença.

Tasca da Esquina eleito novamente o melhor restaurante português no Brasil

RESTAURANTE TASCDA DA ESQUINA DE SÃO PAULO, foi eleito, uma vez mais, e agora pela revista VEJA São Paulo, como "O melhor restaurante Português no Brasil 2015". Esta é a 6ª distinção do género, depois de outros três importantes meios brasileiros a terem atribuído: revista Gula, Folha de São Paulo e Prazeres da Mesa. Aberto desde 2011, em São Paulo, a casa uma pratos portugueses tradicionais e contemporâneos com produtos naturais do Brasil. Recorde-se que ainda no mês passado, a Tasca da Esquina de São Paulo arrecadou um prémio semelhante, atribuído por um dos meios mais prestigiados da área de gastronomia do Brasil, a revista Gula. Para comemorar em Portugal, os clientes que visitarem durante esta semana as "Esquinas" terão direito a um flute de espumante em troca de um brinde. A equipa, composta por Vítor Sobral, Hugo Nascimento e Luís Espadana, sabe inequivocamente apelar ao interesse pelos sabores portugueses que todos os brasileiros têm. Fica também assumido que Vítor Sobral sabe transmitir de forma inteligente a cozinha portuguesa pelos locais por onde passa, adaptando-a ao gosto local. A cozinha da Tasca da Esquina é considerada a mais portuguesa de

São Paulo e continua a surpreender os comensais brasileiros pela sua originalidade e criatividade.

"Este é um reconhecimento atribuído a Portugal, aos nossos produtos e gastronomia, e ao trabalho da equipa da Tasca da Esquina. Estamos muito orgulhosos desta distinção e motivados para continuar o trabalho que temos desenvolvido na expansão dos conceitos de Portugalidade pelo mundo fora", afirma Vítor Sobral.

Os restaurantes Tasca da Esquina e Taberna da Esquina, ambos em São Paulo (este último mais recente), são projetos adaptados a esta cidade tão cosmopolita e gastronómica. Estes espaços foram o ponto de partida para a equipa de Vítor Sobral conquistar o Brasil, elevando e difundindo a gastronomia portuguesa. O prémio obtido comprova a aceitação e reconhecimento que a cozinha desenvolvida pela equipa de Vítor Sobral tem, como embaixador dos sabores nacionais, pelo mundo fora. De portas abertas em Lisboa desde 2009, este não é apenas mais um espaço onde se pode saborear Portugal. A tasca da Esquina tornou-se um marco e Vítor Sobral, Hugo Nascimento e Luís Espadana reinventaram a cozinha portuguesa.



Nuno Paixão é o novo diretor comercial e de operações da Soltrópico Cabo Verde

A Soltrópico Cabo Verde, presença do operador turístico Soltrópico em Cabo Verde, anunciou a nomeação de Nuno Paixão como Diretor Comercial e de Operações da empresa na Ilha do Sal. No seu novo cargo, Nuno Paixão, terá como objetivo dar continuidade ao crescimento da marca Soltrópico no mercado cabo-verdiano, nomeadamente na Ilha do Sal.

A trajetória profissional de Nuno Paixão é claramente marcada pela experiência no sector do turismo. Este gestor bem conhecido do mercado tem mais de três décadas de experiência no sector, tendo exercido cargos diretivos e de chefia de vendas em reconhecidos operadores turísticos nacionais.

Nos últimos dois anos, Nuno Paixão desempenhou funções de diretor comercial na Travelers Operador Turístico. Anteriormente desenvolveu a sua carreira em diversos players do mercado nomeadamente os operadores turísticos Orizonia, Marsans, Entremares e Marsol. Nuno Paixão passou ainda pela direção comercial da pela rede de agências de viagens Besttravel.

A empresa em Cabo Verde nasce da estratégia do operador Soltrópico em reforçar a sua posição de liderança neste destino e com o objetivo de prestar um serviço alargado durante toda a estadia nestas ilhas. A oferta de serviços abrange uma série de atividades e excursões que podem ser reservadas antes ou durante a sua viagem.



Europcar
moving your way

2015 traz tudo incluído.
Até 15% de comissão.

EP15 é o novo produto para alugueres Europcar no estrangeiro com todos os serviços obrigatórios incluídos e uma comissão de 15% para a sua agência.

Reservas mediante o nº de contrato: 52254640, em Click4wheels.pt, através do email reservas@europcar.com ou através do seu GDS.

EP15

europcar.pt

15%
COMISSÃO
PARA A
AGÊNCIA



27º CONGRESSO DA AHP

Hotelaria do futuro depende de ideias inovadoras e únicas

PORTUGAL É UM DESTINO COMPETITIVO dentro do turismo internacional, mas falta-lhe ainda mais inovação e ideias que o permitam ir mais além para que possa fazer face a outros destinos que lhe sejam mais concorrenciais. Esta foi uma das conclusões retiradas do 27º Congresso da Associação dos Hotéis de Portugal (AHP), que teve lugar no Hotel Vila Galé Évora, nos dias 26 e 27 de Outubro. A par disso, a falta de regulação da atividade, o “dumping” interno, o valor de negócio e o alojamento local foram outros dos assuntos que mais foram discutidos perante uma plateia atenta de hoteleiros. Subordinado ao tema “Turismo: Olhar o Presente, Preparar o Futuro”, o congresso dividiu-se em sete painéis, dos quais cinco foram discutidos no primeiro dia e os restantes no segundo dia.

Desta forma, no dia 26 o primeiro painel centrou-se num olhar sobre o presente na tentativa de perceber quais os desafios e as tensões caudas por uma possível sobrecarga turística. Seguiu-se um olhar atento sobre casos de sucesso de Portugal, Espanha e no Mundo. Já da parte da tarde os oradores, alguns portugueses e outros estrangeiros, foram convidados a enunciar as razões de continuar a investir em Portugal. A rentabilidade e sustentabilidade do negócio hoteleiro, os custos de contexto e a avaliação e oportunidade de investimento foram os temas levados à tona no penúltimo painel da tarde, no qual se destacou um estudo sobre o turismo em Portugal do diretor-geral da CBRE, Robert Chess. No dia seguinte, 27, foi altura de ouvir aqueles que a hotelaria tradicional mais teme. Na tentativa de compreender o viajante de amanhã e como os “Millennials” estão a mudar a forma de viajar, dando mais valor à oportunidade da



múltipla escolha, do interagir não só pessoalmente como também pelos mais variados meios digitais, o primeiro painel trouxe até Évora casos de sucesso que primam pela originalidade, inovação e serem únicos. E para terminar o congresso, foi a vez de se falar no futuro e de acertar ideias de como Portugal deverá se posicionar como destino turístico. Quais são as estratégias de promoção mais adequadas? Que posicionamento deveremos ocupar em 2020? Como deverá ser feita a comunicação do destino? No fundo, o que temos e o que falta?

“OS CUSTOS DE NÃO INOVAR SÃO MAIORES DO QUE OS DA PRÓPRIA INOVAÇÃO”

João Cotrim de Figueiredo, presidente do Turismo de Portugal, afirmou durante a sessão de abertura que “é na inovação” que está o sucesso do turismo em Portugal. E deixou o alerta que “os custos de não inovar são maiores do que os da própria inovação”.

O responsável enalteceu que “é entre os associados da AHP que estão alguns dos maiores inovadores do setor do turismo” e garantiu que “temos de continuar a ser resilientes, para sermos capazes de nos adaptarmos às mudanças de mercado”.

“A política tem sido a responsável por algumas ineficiências a que temos assistido”, Luís Veiga.

O presidente do Turismo de Portugal disse aos hoteleiros que poderão continuar a contar com o apoio da entidade e deixou uma visão de que o turismo em Portugal “está num bom caminho, que não é fruto do acaso, mas do trabalho, investimento e imaginação de muitos agentes económicos”.

Luís Veiga, presidente da AHP, garantiu durante a mesma ocasião que ainda existem “diversos dossiers difíceis e críticos que se encontram por resolver”. Como crítica visível ao antigo Governo da Ligação PSD-CDS/PP, o hoteleiro frisou que estão em aberto os temas da fiscalidade, do IVA, da privatização da TAP, das SCUT, da organização das entidades regionais, as taxas turísticas, as comissões de cartões de crédito e débito, a revisão da lei hoteleira ou a recente não obrigatoriedade de estrelas nos hotéis.

LUÍS VEIGA APONTA O DEDO À POLÍTICA DE TURISMO DO ANTERIOR GOVERNO

Luís Veiga frisou que “a política tem sido a responsável por algumas ineficiências a que temos assistido” e garante que “uma oferta inovadora, criativa e, sobretudo, diferenciadora, não justificaria uma mudança de legislação” como a que ocorreu recentemente em relação à possibilidade dos hotéis poderem escolher ser ou não classificados com estrelas.

O responsável evidenciou o fato de a hoteleira estar numa boa fase em Portugal e demonstrou-o com números. Os hotéis passam de 1177 para 1360 e disse que o alojamento local, que absorve mais de 20 mil unidades”, poderá vir de futuro a “condicionar cidades como Lisboa e o Porto”. Uma vez mais trouxe ao debate a dúvida se estamos a assistir “a uma crescimento do turismo conjuntural ou estrutural”, tecendo fortes críticas ao ainda secretário de Estado do Turismo, Adolfo Mesquita Nunes, embora sem nunca mencionar o seu nome, por este nunca ter visto as “vantagens na construção de um documento estratégico (...) para saber onde estamos, onde queremos estar e como vamos conseguir lá chegar”.

Por outro lado, Luís Veiga, mencionou perante a plateia alguns dos projetos de sucesso da associação a que preside e enalteceu o Tourism Think Tank. “Este projeto permitiu que a AHP crescesse em número de parceiros, fornecedores, notoriedade e representatividade”, concluiu.





Falta de regulação e alojamento local são preocupações

O ALOJAMENTO LOCAL esteve sempre nos temas da ordem do dia durante o congresso. O primeiro orador a falar sobre o assunto foi o presidente do grupo Hotusa, Amancio López, que começou por criticar a falta de regulamentação para este tipo de alojamento e alertou que é importante que os destinos turísticos tenham a consciência de que têm de fazer opções. “Temos que saber se queremos um tipo de turismo que cria riqueza e emprego, assente num turismo de qualidade, ou se queremos um turismo que não cria riqueza. Os dois são incompatíveis”, frisou.

Já o embaixador e professor universitário, Francisco Seixas da Costa, considerou ser fundamental a existência de uma regulação no turismo. Apelidando esta indústria de “com-

plexa”, o diplomata afirma que o alojamento local, sem essa regulação, vem criar uma “concorrência desleal”. “É muito importante que haja uma regulação e padronização, e que não haja dumpings que possam por em causa a indústria tradicional”, opinou o representante do Estado português.

Para o responsável, a livre circulação de pessoas na Europa deveria ser um assunto de extrema preocupação para os decisores do turismo. “Somos um país periférico em que a livre circulação é fundamental. Independentemente de termos de pensar nas questões de segurança, creio que temos que estar muito atentos”, disse como forma de alerta, dado que os condicionamentos de entrada de pessoas no país podem limitar o turismo.

Lúis Alves de Sousa, administrador dos Hotéis

Heritage, deixou também o alerta, uma vez mais, quanto aos perigos para o setor e para a economia do país da falta de segurança com as unidades de alojamento local, como é o caso de apartamentos sem qualquer tipo de fiscalização.

“Com este tipo de alojamento surgem os problemas de segurança, dado que os turistas não são identificados e não há qualquer tipo de controlo. Depois há ainda edifícios antigos, com grandes apartamentos, preparados para receber uma família, que foram transformados em camaratas que, por vezes, chegam a albergar 70 camas”, proferiu. “Isto é extremamente perigoso em caso de incêndio ou qualquer outro acidente, porque o sistema de evacuação desses edifícios não está preparado para tanta gente”, alertou ainda.

O CASO DE ESPANHA

José Luis Zoreda, vice-presidente da Exceltur, evidenciou, no painel seguinte, que o aluguer e casa e apartamentos, através de plataformas online P2P, está a ganhar cada vez mais ênfase em Espanha.

Tendo em conta um estudo da EY, antiga Ernst & Young, e da consultora Nielsen, que teve como base de análise 2200 viagens efetuadas a Espanha por turistas do Reino Unido, Alemanha, França e Espanha, o especialista deu como exemplo os casos de Barcelona e Madrid.

O responsável máximo da Exceltur deixou presente que as plataformas P2P integram em 48% unidades pertencentes à economia paralela, com um potencial fiscal de 800 milhões euros. Mas, nem tudo foi apontado por José José Luis Zoreda como sendo um “mar de rosas”. Quase 60% das pessoas que vivem nas zonas mais turísticas de ambas as cidades espanholas afirmam ter perdido qualidade de vida, devido ao acréscimo de ruído, sobrelotação dos espaços públicos e falta de segurança. O marketing destas plataformas foi apontado pelo gestor como “extraordinário” e afirmou ainda que estas dispõem de advogados que “sabem mexer em todas as zonas cinzentas da legislação, conferindo ainda mais força à atividade em Espanha”.

CIDADES TURÍSTICAS PORTUGUESAS SÃO SEGURAS?

A direção executiva da AHP está preocupada com as questões de segurança em Portugal. À margem do 27º congresso da associação, o seu presidente, Luís Veiga, afirmou aos jornalistas, tendo em conta a recente reunião que diversos setores do turismo tiveram com o Serviço de Informações de Segurança (SIS), que “os hoteleiros devem estar preparados para eventuais sinais de insegurança”.

Já Bernardo Trindade, vice-presidente da AHP, frisou na mesma ocasião, quando questionado se esta preocupação se deveria estender também ao alojamento local, que este assunto ultrapassa já o turismo. Estão aqui “questões de interesse nacional, que é no fundo saber se estamos por esta via também a fomentar práticas que são economicamente destrutivas e que põem, inclusivamente, em causa a segurança dos cidadãos”, disse.

A grande preocupação da AHP passa pela falta de informação relativamente aos turistas que optam por ficar hospedados em unidades de alojamento local.



“Millennials” são apontados como o futuro

HÁ QUEM DEFENDA que as tendências devem ser seguidas, mas há também que diga que os “babyboomers” tendem a ser ultrapassados em gastos já a partir de 2030 pelo “millennials”, que vivem uma filosofia mais à base do impulso, em que o networking, a partilha e a possibilidade de escolha têm uma grande influência na forma como trabalham, viajam e vivem a vida de uma forma geral.

Foi a partir deste conceito de vida dos “millennials” que Luc Hendrickx, senior manager da Events by TLC, desenvolveu a sua apresentação. Para o especialista em organização de eventos os “millennials” irão representar 75% dos trabalhadores ativos a partir de 2025 e os congressos terão que se inovar para estarem preparados para receber estas camadas profissionais mais jovens, que procuram nestes eventos “oportunidades de emprego, networking e aprendizagem”. Luc Hendrickx frisou que estes profissionais procuram “reuniões cara a cara, atividades integradas

Os “millennials” procuram “reuniões cara a cara, atividades integradas baseadas na internet, experiências individualizadas e com possibilidade de escolha”, segundo Luc Hendrickx.

baseadas na internet, experiências individualizadas e com possibilidade de escolha”. Nos congressos e reuniões do futuro não poderão faltar, segundo o responsável, as mais altas tecnologias de ponta e à hora das refeições nada deve ser imposto, até porque estas pessoas gostam de socializar ou usar a net enquanto comem, se possível, sempre comida saudável ou exótica.

Bernardo D’Eça Leal, administrador dos hostels “The Independent” e “The Decadent”, ambos

em Lisboa, mostrou como em Portugal o alojamento alternativo à hotelaria tradicional também pode ter todo o conforto e luxo integrado. “Marcar pela diferença” e ter um serviço “premium” é o conceito do grupo que Bernardo D’Eça Leal administra. Apesar de serem um grupo de hostels as suas unidades também contam com suites, o que permite a existência de uma “mistura de públicos”. “Tanto estão os que pagam uma cama por 15 euros como os que pagam a suite por 120 euros”, referiu. Para este “millennial” o importante é que as pessoas se sintam bem, vivam uma experiência única e se vejam como os próprios lisboetas. Para isso, organizam concertos e momentos de convívio dentro das duas unidades, também abertos à comunidade local, permitindo uma experiência de partilhas. Rodrigo Machaz, diretor-geral do Memmo Hotels, deixou algumas questões em aberto: será o alojamento local uma ameaça para a hotelaria portuguesa ou, pelo contrário, uma oportunidade?



Investidores portugueses e estrangeiros confiam no destino Portugal

PORTUGAL CONTINUA A ATRAIR INVESTIDORES portugueses e estrangeiros. Prova disso são as constantes inaugurações de hotéis, sobretudo nas grandes cidades, em Lisboa e Porto.

José Theotónio, CEO do Grupo Pestana, afirmou, perante a plateia do congresso da AHP, que tencionam continuar a investir em Portugal, embora neste momento estejam muito focados no projeto de internacionalização do grupo, nomeadamente na abertura das unidades de Nova Iorque, Madrid e Marraquexe.

O hoteleiro garantiu que a expansão do grupo no nosso País vai assentar numa estratégia de complementaridade, ou seja, pela abertura de unidades que se estendam por “outros segmentos de procura”. Como

exemplo deu o caso da recém-inaugurada Pousada de Lisboa e a unidade que irá nascer na Rua da Prata, também na capital. A sazonalidade e a formação foram os maiores entraves que Chitra Stern, administradora do Martinhal Hotels & Resorts, apontou como sendo os maiores entraves ao investimento internacional em Portugal. Com unidades em Sagres e Évora, a hoteleira diz que chegou a hora de avançarem para Lisboa.

Manuel Proença, presidente do Grupo Hoti, detentor da marca Melia em Portugal, e Núria Vazquez, vice-presidente do Grupo Accor para Espanha e Portugal, desvendaram perante os congressistas uma pequena parte da estratégia de investimento destes grupos de sucesso internacional.

CTP QUER MAIS DO NOVO GOVERNO EM MATÉRIA DE TURISMO

Francisco Calheiros, presidente da Confederação do Turismo Português (CTP), disse, na sessão de encerramento do 27º congresso da AHP, que o é necessário “se ver assegurada na estrutura do novo Governo um reforço do Turismo, em termos estruturais e que seja efetivamente uma voz com o peso político que o sector há muito exige”, dado esta ser uma “atividade económica com relevância para o PIB e para a criação de emprego, que começa agora a dar importantes passos com vista à sua consolidação e sustentabilidade”.

O responsável garantiu que para o se possa desenvolver da melhor forma tem de ter conseguir uma “melhor articulação a diversos níveis entre o sector privado e o Estado”, para além de ser fundamental uma “mudança de mentalidades”.



Fernando Medina defende descentralização dos turistas por aéreas menos turísticas

COM O NÚMERO DE TURISTAS AUMENTAR a larga escala, nos últimos anos, na cidade de Lisboa, os hoteleiros com unidades na capital mostram-se preocupados com a manutenção da metrópole. Esta e outras questões foram levantadas ontem no almoço mensal da Associação dos Hotéis de Portugal (AHP), que teve lugar na nova Pousada de Lisboa, e que contou com a participação especial de Fernando Medina, presidente da câmara municipal daquela autarquia. O autarca garantiu aos presentes que já estão a ser tomadas todas as medidas para que a cidade corresponda positivamente à nova demanda turística. “Não temos que limitar o turismo, não temos que restringir o turismo, não temos que proibir o turismo, nem temos de castrar o turismo”, considerou. Para Fernando Medina o futuro do turismo prende-se com o alargamento das áreas turísticas a outros locais que não apenas o centro histórico, Belém ou o Parque das Nações. “Tem que se estruturar, cada vez mais, os produtos turísticos dentro de Lisboa e estes em articulação com o golfe, aos arredores da cidade, Fátima e também a margem sul”, opinou.

“O TURISMO EM LISBOA NÃO É UMA MODA”

Segundo o responsável “o turismo em Lisboa não é uma moda”, dado que a cidade encontra-se no “centro de um crescimento turístico e está a corresponder muito bem às expectativas”. O sucesso atribuiu às parcerias públicas/privadas. Embora a maioria dos hoteleiros não concorde com a taxa de um euro que vai ser cobrada

aos turistas, a partir de 2016, que pernoitem na cidade, o político esclareceu que tem um único objetivo: “aumentar as verbas para investimento no setor do turismo”, com o canalizar das receitas para o Fundo de Desenvolvimento Turístico de Lisboa. Luís Veiga, presidente da AHP, apreciou que é “importante cuidar bem da cidade”, assim como “saber comunicar com os turistas”. Já Luís Alves de Sousa, delegado da região de Lisboa da associação, deixou clara a sua preocupação em relação à falta de regulamentação para com o alojamento local, principalmente para a segurança dos turistas e dos moradores. “Os hoteleiros não estão contra o alojamento local”, afirmou Luís Alves Sousa, mas são necessárias regras para o seu bom funcionamento. Fernando Medina escapou à resposta dizendo que essa “não é uma matéria da competência da câmara municipal”.

PROJETOS ESTRUTURAIS PARA O TURISMO

O autarca apontou alguns projetos como primordiais para o crescimento turístico de Lisboa. afirmou estarem em conversações com o Governo para a construção do novo aeroporto de Lisboa no Montijo. Embora admita que esta “possa não ser a solução ideal” admitiu ser a “mais rápida e barata”. “Estamos a atingir todos os limites do tráfego aéreo e a solução Portela/Montijo é a melhor e a que mais protege os aumentos dos tarifários”, evidenciou, deixando escapar ainda que as acessibilidades, em alternativa à CRIL e às 2ª Circular deverão ser tomadas em conta pelo novo executivo, como o qual Medina pretende “encontrar um acordo definitivo” para a instalação da infraestrutura.

O político avançou ainda que estão reunidas todas as condições para avançarem com o projeto do novo Porto de Cruzeiros de Lisboa, embora em “consonância com as infraestruturas viárias circundantes”.

Outra das grandes obras previstas pelo executivo camarário PS passa pela construção de um túnel de grandes dimensões subterrâneo, num investimento de 180 milhões de euros, que facilitará à drenagem da cidade, permitindo “melhorar significativamente os problemas de cheias na baixa pombalina.

EQUILÍBRIO ENTRE O TURISMO E OUTRAS REALIDADES

Embora estes sejam apenas alguns dos mais importantes projetos que fez questão de enaltecer durante o seu discurso, o presidente da câmara deixou presente que “é muito importante um equilíbrio entre o desenvolvimento do turismo e as outras realidades da cidade”. Como exemplo deu o crescimento a olhos vistos da presença de Tuk Tuk pela cidade, que agrada bastante aos turistas mas pouco aos moradores devido ao barulho, poluição e acréscimo de tráfego sobretudo na zona histórica de Lisboa. “A solução não passa por acabar com os Tuk Tuk na cidade, mas sim limitá-los a certas zonas, como as ruas circulares ao castelo ou as ruas mais estreitas de Alfama. Haverá horários de circulação entre as 9h e as 21h, parqueamentos próprios para estes veículos e a partir de 2017 apenas serão permitidos os que forem movidos a eletricidade”, esclareceu aos hoteleiros. As lojas de conveniência e bares também ficarão limitados a partir de determinada hora também devido ao ruído e a outros índices de criminalidade que proporcionam.

Corinthia Hotel Lisbon propõe Natal e Fim de Ano com todo o requinte

O **CORINTHIA HOTEL LISBON** criou um programa de Natal, que apresentou pessoalmente à imprensa, no dia 14 de Outubro, onde a preparação cuidada de deliciosos menus, a atmosfera de festa e alegria e a calorosa hospitalidade o fazem sentir em casa durante a época festiva.

Para a Noite de Consoada, dia 24 de Dezembro, as opções são diversas desde o buffet de frios com terrina de vitela com sultanas e pinhões ao camarão assado, ao buffet de quentes com pratos como o folhado de frutos do mar e a perna de peru recheada com farinha. No dia 25 Dezembro, o almoço do Dia de Natal é servido no restaurante Típico e é composto por um completo buffet de frios com uma seleção de saladas, terrina de salmão fumado, ostras com limão e camarão ao natural. Nos quentes, destacamos as bochechas de porco preto com compota de maçã verde e os medalhões de tamboril com molho de caril.

A música faz parte da celebração da época festiva no Corinthia Hotel. Na Noite de Consoada e no Dia de Natal um dueto de piano e saxofone ao vivo no restaurante marcam o espírito da época Natalícia.

Para a noite de Fim de Ano, no dia 31 de Dezembro o restaurante Típico serve um jantar recheado de iguarias como crême brûlée de foie gras com ameixas secas, lombo de veado com cherovias e lombo Wellington flamejado com brandy. A meia-noite é celebrada no Tempus Lounge Bar com música ao vivo com trio de piano, bateria e saxofone.

Para os interessados o hotel dispõe de serviço



de babysitting, mediante pedido prévio.

O menu de Natal foi apresentado à imprensa com toda a popa e circunstância fazendo anteciper a quadra festiva a meio do mês de outubro, mostrando a arte de bem receber deste do maior hotel de cinco estrelas de Lisboa.

Durante a ocasião, os jornalistas ficaram a saber como surpreender os seus convidados durante a época festiva com a preparação de dois cocktails em que o ingrediente especial era um bom champanhe e um coulis de frutos vermelhos. Para o final da refeição, nada melhor do que fazer uma infusão única e diferente de chá, para que as iguarias sejam apreciadas da melhor forma.

The Yeatman entre os 25 melhores hotéis da Europa segundo Condé Nast Traveler

O **HOTEL VÍNICO DE LUXO**, The Yeatman, situado em Vila Nova de Gaia, recebeu uma dupla distinção nos Readers' Choice Awards 2015.



Foi eleito 'Melhor Hotel da Península Ibérica' e conquistou o 16º lugar na lista dos 'Melhores Hotéis da Europa', sendo o único português no Top 25.

Este é um ranking que advém da opinião dos 128 mil viajantes e leitores da prestigiada Condé Nast Traveler. "Os hotéis com melhor pontuação são verdadeiramente impressionantes e vão desde míticos castelos a unidades paradisíacas em ilhas praticamente desertas. Para o The Yeatman constar no Top 25 das preferências dos leitores da Condé Nast Traveler é uma enorme honra, porque não há melhor e mais honesta avaliação do que a dos hóspedes", adianta o diretor do The Yeatman, Jan-Erik Ringertz.

BELA VISTA HOTEL EM PLENO FUNCIONAMENTO ATÉ JANEIRO

Pela primeira vez desde a chegada da nova gestão, o Bela Vista Hotel & SPA - Relais & Châteaux, localizado na Praia da Rocha, em Portimão, vai manter a sua atividade durante uma parte significativa do período de Inverno. Contrariando os últimos anos, onde o hotel encerrou atividade em Novembro para reabrir em Março, este ano o Bela Vista estará em pleno funcionamento até dia 3 de Janeiro. A aposta bem-sucedida da nova administração no VISTA Restaurante, não apenas com a apresentação do novo Chef - João Oliveira - e da nova Carta, como também do novo Sommelier - Miguel Martins - cativaram o interesse do público e tornaram o ano de 2015 num ponto de viragem para o restaurante e para o hotel.



O diretor geral do Bela Vista Hotel & SPA - Relais & Châteaux, Gonçalo Narciso, revela que no período de Novembro e Dezembro o hotel pretende "promover acontecimentos de elevado luxo e requinte associados às épocas festivas de Inverno, como a realização de um almoço de Natal e de um evento para celebrar o Réveillon com ADN do Bela Vista". Em breve, o Bela Vista Hotel & SPA - Relais & Châteaux irá apresentar uma programação de eventos de elevada qualidade e excelência, também relacionados com a alta gastronomia que o VISTA proporciona.

A excelência do restaurante, a privilegiada vista sobre o mar da Praia da Rocha, um ambiente exclusivo digno de um palacete do início do século XX e um serviço de topo são o cartão-de-visita para todos os que pretendam conhecer ou visitar este espaço e experienciar no Bela Vista Hotel & SPA - Relais & Châteaux, um Inverno pleno de sensações únicas e inesquecíveis.

Hotel Palácio do Governador abre ao público em Belém

FOI NO PASSADO DIA 20 DE OUTUBRO que abriu portas o primeiro hotel de raiz com a insígnia Nau Hotels & Resorts. Com localização privilegiada em Belém, quase de frente para a torre mais famosa de Portugal e com vista rio, o Palácio do Governador prima pela elegância e charme inigualáveis, que bem traduzem a herança dos edifícios alfacinhas que datam do século XV. O investimento ultrapassou os 5,5 milhões de euros por parte do grupo, embora o montante total tenha sido mais avultado, dado que este era já um projeto do grupo CS Hotels, que a Nau Hotels comprou há cerca de um ano. “O nosso investimento tem a ver sobretudo com os trabalhos de conclusão de construção civil, arranjos exteriores, parque de estacionamento, mobiliários e decoração”, revelou ontem aquando da apresentação do hotel à imprensa Mário Azevedo Ferreira, CEO do grupo. Até dia 16 de Novembro o hotel está aberto, em exclusividade, para a apresentação de uma viatura automóvel de uma marca de luxo e a partir dessa data estará em soft opening. A inauguração está prevista, segundo o responsável, para o início de 2016, dado “meterem-se as festas de Dezembro pelo meio”.

Mostrando-se bastante satisfeito com este projeto, Mário Azevedo Ferreira garante que “este filho é um privilégio” sobretudo por ser o “primeiro hotel com ADN da Nau Hotels”. O gestor garante que esta é a “ambição” do grupo para “uma hotelaria de qualidade” que pretendem promover. Espera que “Belém se venha a tornar numa zona hoteleira por excelência”, até porque como frisou “já são quatro das unidades do segmento de luxo” aí existentes. A nível de mercados o CEO espera chamar a atenção principalmente do alemão, espanhol e nacional. Pedro de Almeida, presidente do conselho de administração do grupo, também presente na apresentação, deixou bem clara a sua opinião ao enaltecer que “neste hotel sente-se Portugal”.

ONDE SE RESPIRA HISTÓRIA

A história de Portugal e de Lisboa imortaliza-se neste espaço quer pela vivência que registou enquanto habitação dos governadores da Torre de Belém a partir do século XVI, como pelos vestígios romanos, descobertos durante as obras de recuperação e revitalização do espaço, que remontam aos séculos I a V, altura em que o espaço terá sido uma fábrica de molho de peixe, e que se mantêm devidamente preservados e incorporados na fisionomia do hotel. Também a arquitetura do edifício e de interiores foi projetada no sentido de redescobrir o requinte e o fausto da gloriosa época dos Descobrimentos. A dupla de arquitetos Jorge Cruz Pinto e Maria



Cristina Mantas esteve encarregue de toda a conceção do projeto de arquitetura e Nini Andrade Silva foi a decoradora responsável pelo design e decoração interior deste hotel com características únicas.

A entrada do Palácio do Governador faz-se pelo pátio onde permanecem as “cetárias” (tinas de pedra) da antiga fábrica romana de molho de peixe, “garum”, exportado em ânforas para todo o mundo romano. O lobby da receção situa-se na antiga Capela, com paredes em azulejos originais restaurados, o coro de madeira e duplo pé direito.

O valor histórico-arquitetónico genuíno revela-se em cada um dos cinco pisos do hotel: nos tetos em abóbada da sala de restaurante, nos arcos sucessivos das salas do piso térreo, nos lambris de azulejos nas salas e suites e nas ruínas romanas que pairam sobre a piscina interior e que foram integradas na arquitetura de diversos espaços do hotel.

TODOS DIFERENTES MAS MUITO CHARMOSOS

O hotel oferece 60 quartos, todos eles diferentes, onde se destacam a Suite do Governador, a Suite da Princesa e a Suite do Infante, que com os seus elementos históricos e grandes dimensões as tornam casos únicos na hotelaria nacional. O Palácio do Governador oferece ainda as tipologias Quarto Deluxe, Club Room, Mansarda, Júnior Suite e Studio Suite, que vão variando em beleza com tetos de madeira e lambris de azulejos originais do séc. XVII.

GASTRONOMIA COM ASSINATURA

A gastronomia é um dos pontos fortes deste novo hotel, que tem no restaurante Ânfora a sua joia da coroa. Com capacidade para 80 pessoas no interior e 60 pessoas no terraço, a que acresce uma sala de jantar privada com capacidade para 18 pessoas, no restaurante prova-se cozinha de autor confeccionada sob a mestria do Chef André Lança Cordeiro.

PARA REVITALIZAR CORPO E ALMA

O Palácio do Governador disponibilizará um Spa contemporâneo, ligado às antigas tradições termais das culturas mediterrânicas, com 1.200 m2 que mantém à vista os muros romanos dos séc. I a V. O espaço inclui uma piscina interior aquecida de 25 metros com jatos dinâmicos e cromoterapia, sauna, banho turco, 3 salas de massagens e tratamentos e ginásio, promovendo momentos de relaxamento e puro prazer.

No exterior duas piscinas, uma para adultos e outra para crianças, reforçam a oferta de lazer, tornando ainda mais singular e exclusiva esta unidade lisboeta. Também os jardins com espelho de água oferecem um ambiente sereno e idílico em plena cidade, contribuindo para uma experiência ainda mais rica dos hóspedes e clientes do hotel.

EVENTOS ATÉ 120 PESSOAS

Para eventos particulares ou empresariais, o Palácio do Governador dispõe de uma oferta alargada de salas de reuniões e/ou banquetes, com capacidades até 120 pessoas, onde os aspetos distintivos do hotel são reforçados, seja pelas soluções tecnológicas seja pela arquitetura e elementos históricos que compõem os espaços.

Os clientes dispõem ainda neste hotel de um parque privativo subterrâneo com 130 lugares e wi-fi gratuito.

Fernando Pinto acredita que privatização da TAP está para breve

FERNANDO PINTO AFIRMA estar “confiante” quanto à conclusão do processo de privatização da TAP. O presidente executivo da transportadora aérea portuguesa, que foi o convidado especial de ontem, do 8º Salão das Viagens de Negócio (SVN), que teve lugar no Hotel Myriad, em Lisboa, garante que “a maior parte do caminho já está percorrido, com mais de 90% do processo realizado”. A fazer este mês 15 anos que está no comando da TAP, dado que começou a desempenhar as suas funções em Outubro de 2000, o gestor deu a conhecer perante a plateia que ingressou na empresa “já dentro do processo de privatização” e garante que “as boas notícias estarão para breve”. Fernando Pinto opinou ainda que a privatização só trará à transportadora “um rumo diferente, com mais força, mais capital, mais condições, novas ideias e um melhor futuro”. O executivo foi premiado durante o SVN com o prémio “Gestor de Excelência” e fez questão de partilhar o mesmo com toda a sua equipa.

“Este é um grande reconhecimento por um trabalho de equipa. Mas ainda há muito trabalho conjunto pela frente, que acho que Portugal merece”, disse.

SUCESSO PREVISTO COM DAVID NEELEMAN

O CEO da TAP afirmou ainda que grande parte do sucesso da empresa, após a privatização e esta passar para as mãos do consórcio Atlantic Gateway, formado em 51% por David Neeleman e Humberto Pedrosa, será feito com base num “serviço de qualidade para o cliente”. Segundo Fernando Pinto, David Neeleman tem feito muito pela aviação no Brasil, sempre a pensar nos gostos e preferências dos passageiros. “David Neeleman passou a disponibilizar televisão em direto em todos os aviões e com isso ganhou imenso mercado. Nas empresas que tem desenvolvido sempre colocou um ponto muito importante, que é a qualidade do serviço ao cliente”, referiu o responsável, que afirmou conhecer e acompanhar o projeto

do seu conterrâneo desde há muitos anos. O controlo de pontualidade desenvolvido por David Neeleman foi outro dos aspetos referidos pelo presidente da TAP. “O controlo de pontualidade é tão grande que hoje ele tem dois aviões turbo-hélice, como se fosse um jato executivo, para atender todo o Brasil levando peças, pilotos, o que for necessário para manter os voos no horário”, mencionou e deixou a vontade de ver todo este empenho e estratégia passada também para a transportadora aérea portuguesa. A nível de frota a TAP conta vir a receber 53 novos aparelhos, alguns de dimensão mais pequena mas com capacidade para efetuarem voos de longo curso. O gestor vê esta opção com grande entusiasmo dado que poderão “chegar a outras cidades mais pequenas”, sobretudo no Brasil, EUA, África e Europa de Leste, que com os atuais A330 ou A340 não é possível devido às grandes dimensões das aeronaves, que obriga à existência de pistas mais compridas.



Travelport e SNCF anunciam novo acordo de distribuição

TRAVELPORT ACABA DE ASSINAR um novo acordo multianual de distribuição com a SNCF, um dos maiores operadores ferroviários do mundo. O novo acordo surge na sequência da relação existente entre a Travelport e a SNCF, que une as duas entidades desde 1999. Desde então, a Travelport tem apoiado a distribuição dos produtos e serviços da SNCF e permitido aos agentes de viagens e operadores a venda de um vasto leque de conteúdos da empresa em França e em toda a Europa. Emmanuel Bourgeat, diretor regional da Travelport em França, comentou o reforço da

ligação entre as duas entidades. “De forma a ir ao encontro das necessidades dos viajantes, os agentes de viagens têm de ter acesso a uma oferta de conteúdos variada, disponível numa plataforma integrada e user-friendly. Os conteúdos da SNCF são fundamentais para os nossos clientes na Europa e a nossa plataforma de comércio de viagens vai ampliar a sua opção de escolha e potenciar as vendas. Estamos obviamente satisfeitos com este novo acordo com a SNCF, um dos líderes europeus no segmento ferroviário”, referiu. Laurent Bijaoui, diretor nacional de vendas das agências de viagens SNCF, revelou as

vantagens desta parceria. “As agências de viagens são um canal estratégico para a SNCF e fundamentais para os nossos planos de crescimento. Neste sentido, estabelecer uma parceria com a Travelport é fundamental para oferecer soluções modernas e eficientes, apoiando as agências de viagens no seu crescimento, quer em França quer internacionalmente. Estamos confiantes que no futuro as agências de viagens parceiras da Travelport vão reservar os produtos da SNCF de forma ainda mais fácil e rápida, graças às soluções de distribuição apresentadas”, avançou o responsável.



Adolfo Mesquita Nunes critica quem tem receio da inovação

O **POLÍTICO DO CDS/PP**, Adolfo Mesquita Nunes, numa das suas últimas aparições públicas enquanto secretário de Estado do Turismo (SET), afirmou que a maioria das pessoas, e sobretudo os hoteleiros portugueses, têm “medo” e sentem-se “ameaçados” pela inovação. O responsável, que foi um dos convidados do Salão das Viagens de Negócio (SVN), no passado dia 13 de Outubro, subordinado ao tema Go Portugal, e sem papas na língua, mudando um pouco o registo com que sempre habituou o setor.

“Gostava de vos contar a experiência de quem lida todos os dias com as formas subtis de evitar a concorrência, a inovação e a criatividade, porque há muitas formas de subtilmente pedir ao Governo que evite a criatividade e a inovação”, disse. Para Adolfo Mesquita Nunes “a primeira circunstância de uma ideia criativa e de uma ideia inovadora, é que faz todos os outros que

não a tiveram sentir-se atrasados, menos bafejados pela criatividade e inovação”. Para o governante “a inovação faz mexer em certas plataformas e estruturas dentro de uma empresa, pondo em causa o modelo de negócio e há quem não goste disso”. Afirma que “dão como desculpas” a falta de segurança, a concorrência desleal e de falta qualidade, dando como exemplo a exigência por parte dos hoteleiros para a existência de uma regulamentação para os hostels e, agora também, para as casas particulares que acolhem turistas. “Os hostels já tinham uma qualidade inegável mesmo antes da regulamentação, porque sempre foram inovadores”, frisou. Para Adolfo Mesquita Nunes não é possível colocar todo o tipo de alojamento no mesmo parâmetro, nem é possível uma regulamentação semelhante para todos.

O SET garante que “para termos criatividade e inovação temos que criar estímulos para uma concorrência feroz” e confessa ser importante que “haja pessoas a terem que mudar de vida por haver outros que tiveram ideias muito melhores”.

Na opinião do responsável “é importante e necessário que quem ocupe cargos públicos tenha mente aberta para a inovação porque só assim poderá haver empreendedorismo na área do turismo”. Adolfo Mesquita Nunes admitiu, no entanto que o turismo é a área onde esse empreendedorismo mais se tem feito notar, mas confessa que “é muito bonito falar em inovação, mas os estímulos que temos vão no sentido contrário”.

EDREAMS TRAÇA O PERFIL DO VIAJANTE PORTUGUÊS DO SÉCULO XXI

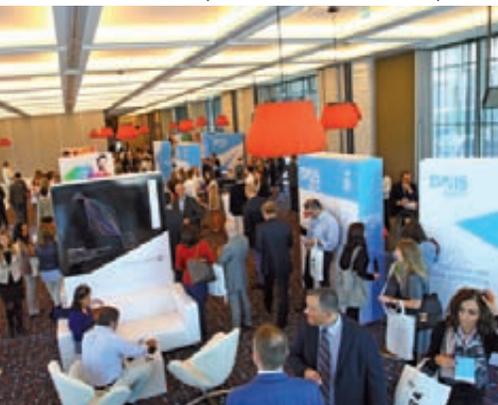
Os portugueses gostam de decidir por si próprios o destino das suas viagens. Os dados foram revelados pela agência de viagens de voos online europeia, eDreams, ao realizar um estudo sobre o perfil do viajante do século XXI. Segundo o estudo da eDreams, o perfil de viajante português é maioritariamente do sexo feminino, tem entre 20 e 29 anos de idade, é ativo, tem filhos e uma formação académica ao nível da licenciatura.

56,6% dos inquiridos afirmam que fazem a reserva do voo entre um a cinco meses antes da viagem. O preço é uma das maiores condicionantes no momento de escolha da companhia aérea em que viaja, sendo a prioridade de, aproximadamente 82% dos turistas nacionais. 46,9% dos portugueses escolhe a viagem com base na componente histórica e riqueza cultural do destino, sendo que 29,2% elege a Europa como destino preferencial. Ainda assim, uma localização junto ao mar continua a ser o local preferido para descansar (51,2% dos inquiridos). No momento de reserva do hotel, os utilizadores eDreams identificam o preço como o fator de maior importância no momento de reserva, seguido da Limpeza e a localização.

53,7% dos portugueses admite viajar em épocas do ano fora dos períodos de Verão (Junho a Agosto) e Natal. Os portugueses gostam de viajar acompanhados pelo companheiro, seguido de 29,5% dos inquiridos que afirmam viajar com a família.

No que respeita às preferências de ofertas a bordo do avião, a comida assume a liderança, seguida de “uma manta e uma almofada” e os jornais e revistas. Com efeito, 82,2% dos viajantes portugueses confessa que prefere que a comida já esteja incluída no custo do bilhete de avião. 40,3% dos inquiridos revela ter interesse na compra de produtos duty-free, durante a viagem. Para 74% dos turistas portugueses o parceiro de assento no avião é também um condicionante para a qualidade do voo. A maioria apontou como qualidades do companheiro de assento ideal a postura e silêncio.

66,5% dos portugueses preferem um alojamento em regime de APA. E 70,1% não estão interessados em hotéis que não aceitem crianças. Relativamente às ofertas no hotel, o estudo eDreams identificou que 53% dos portugueses preferem a oferta de Wi-Fi, em prol dos produtos de banho e do café/chá/refrescos. Quanto aos serviços que cada utilizador considera fundamentais no local onde deverá pernoitar, as opções que mais se destacam são os SPA's e as zonas de fitness/ginásio.



SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE

Soltrópico leva mais de mil portugueses ao destino em 2015

A SOLTRÓPICO já levou este ano mais de mil portugueses a São Tomé e Príncipe (STP) e garante que este é um destino para si “prioritário”.

Em conferência de imprensa, ontem à margem do último workshop do roadshow sobre o destino, que o tour operador realizou em parceria com a TAP, STP Airways, Pestana Hotels & Resorts e HBD Príncipe, Nuno Anjos, diretor comercial da Soltrópico, garantiu aos jornalistas que esta é uma “aposta crescente”, que se tem vindo a desenvolver ao longo das últimas duas décadas, apesar de este ser um destino “muito caro” para o operador devido à sua extensa programação, que vai muito para além do sol e praia. As opções são diversas, com uma “boa oferta de preço/qualidade”, desde combinados de São Tomé com as várias ilhas do país a ecoturismo ou turismo rural nas roças locais, desde 779 euros. Por outro lado, também já está disponível o programa de fim de ano para o destino, com partidas da TAP a 27 e 29 de Dezembro, desde 1038 euros. O operador já registou este ano um crescimento de 18% de passageiros transportados para STP quando comparando com os números de 2014. Para este aumento contribuiu sobretudo a abolição de visto obrigatório para quem viaja por um período inferior a 15 dias, avançou Nuno Anjos e o Embaixador de STP em Portugal, Luís Viegas, também presente na conferência de imprensa. O diplomata esclareceu que “desde 17 de Julho deste ano

foi aceite a isenção de vistos por um período igual ou inferior a 15 dias para cidadãos europeus, dos Estados Unidos da América (EUA) ou de qualquer outra nacionalidade desde que tenha um visto de qualquer nacionalidade europeia ou dos EUA”. Para estadias maiores, o visto terá de ser solicitado na embaixada de STP em Lisboa, com um custo de 20 euros e com entrega num período máximo de 15 dias.

APOSTA EM OUTRAS NACIONALIDADES

Segundo Nuno Anjos “para a Soltrópico não interessa apenas levar portugueses a São Tomé”. Desta forma, têm “desenvolvido várias parcerias com operadores para dar a conhecer o destino lá fora, principalmente junto aos mercados francófono e germânico, e tem tido uma boa aceitação”.

Para o embaixador é fundamental o “desmistificar de mitos” sobre o destino para que o país possa atrair cada vez mais turistas internacionais, que se retraem sobretudo devido às questões de saúde. É por isso que o governo daquele país africano tem vindo a promover um programa nacional de luta contra a malária e os resultados têm sido “extraordinários”. O diplomata frisou que este ano ainda não houve qualquer registo de óbitos no país devido à malária mas admite que é necessário um trabalho de continuação do governo para que o caminho continue a ser positivo.

Apesar de tudo, Luís Viegas afirma que “não é intenção que STP seja um destino turístico

de massa” para poder manter todos os seus padrões de qualidade. São Tomé e Príncipe registou em 2014 um total de 28 mil chegadas, número que o embaixador considera ser “ainda muito baixo”. Para um maior incremento de turistas defende que são necessários mais voos, mais companhias aéreas e um maior investimento hoteleiro no país.

CRESCENTE APOSTA HOTELEIRA PORTUGUESA

O grupo Pestana é de momento o maior investidor hoteleiro de STP e apesar de não ter mais nenhuma unidade planeada para o destino, tem já em desenvolvimento um plano de reestruturação nas suas três unidades hoteleiras são-tomenses (Pestana São Tomé, Pestana Miramar, Pestana Equador). No Pestana Equador irão ainda instalar uma estação de dessalinização, a primeira de todo o país. Já o grupo HBD Príncipe conta atualmente com duas unidades, o Omali São Tomé e o Bom Bom Príncipe, mas no próximo ano irá abrir a sua terceira unidade, o Praia Sundry, que contará com 15 tendas de luxo, todos na Ilha de Príncipe.

Quanto à aviação, a TAP oferece três voos semanais, via Accra, e a STP Airways, companhia de bandeira de São Tomé e Príncipe, ainda não dispõe de qualquer ligação direta à partida de Lisboa. O roadshow contou com a presença de mais de 300 agentes de viagens, repartidos pelas cidades de Coimbra, Porto e Lisboa.



THE BEST OF PORTUGAL

THINK OF SOMETHING TO DO IN A FOREIGN PLACE.
IN PORTUGAL YOU CAN DO IT. IT HAS AN OUTSTANDING
NATURAL BEAUTY, SCATTERED WITH HISTORICAL PLACES
CONTRASTING WITH MODERN LIFESTYLE.



Lisbon is a beautiful personal experience

LISBON IS AN ILLUMINATED CITY.

The almost constant presence of sunshine and the River Tagus transforms the portuguese capital into a mirror of a thousand colours - highlighting the city's unique architecture and beauty.

There are so many things to see and do in Lisbon that visitors have access to a wide array of different experiences.

As we walk through Lisbon – whose history spans back thousands of years – we find streets filled with heritage monuments, and characteristic neighbourhoods where the city first developed and can still be experienced at its most genuine level.

Visit Lisbon of the River Tagus, whose riverfront is dedicated to leisure activities and links the monumental zone of Belém with the modern area of the Parque das Nações. Have fun in Lisbon, where nightlife continues till dawn and practice sport, with excellent golf courses and beaches close at hand. Experience calmer moments in Lisbon in the city's parks, gardens, belvederes, cafés and esplanades. Or simply enjoy the pure pleasure of being in Lisbon, through its gastronomy, luxury hotels, spas and shopping centres.

THE EMBLEMATIC AVENIDA DA LIBERDADE

Rebuilt between 1879 and 1882 and inspired by the style of the Champs Elysees, Avenida da Liberdade is one of the main arteries of the city of Lisbon and certainly the most emblematic. There are numerous hotels (many of them luxury) sited here, the best shops and international brands and some of the best theatres. Majestic and elegant, this avenue of the portuguese capital is endowed with majestic centuries old trees. Buildings of great beauty have been built and restored here, as is the case of the neoclassical Tivoli theatre which features a 1920s kiosk on its exterior. The recent opening of the five "Quiosques da Liberdade" (Liberty Kiosks) distributed along the avenue and featuring attractive leisure venues, was a first step. Also planned is a variety of cultural programs, crafts and books fairs, concerts, outdoor theatre and art exhibitions that will no doubt attract new life to the avenue.

THE CHARM AND ELEGANCE OF THE CITY CENTRE

When you arrive at the Rossio, you can immediately feel the history and ambience of the real Lisbon. Walk the ornamental portuguese paving that lines the city centre, rebuilt in the Pombaline era, following the earthquake of 1755. The statue of D. Pedro IV (King Pedro IV) points the way to Rua Augusta and its shops, restaurants and street artists. At the other end, this street opens out into Terreiro do Paço. Before you get there, take the time to climb the majestic Arco da Rua Augusta (Arch) and enjoy the views from the top.

Take a break at one of the many outdoor cafés and eateries in Terreiro do Paço, right next to the Tejo River, before going on to Chiado, currently Lisbon's trendiest neighbourhood. In Chiado diversity and modernity intermingle with the history of the poets and artists who stamped their mark on an age and who, in the 19th Century, made this a hothouse of literature and poetry, a starting point for romanticism.

HAVE SOME FUN IN LISBON

During the day, the historic Bairro Alto and Bica quarters fascinate visitors with neighbourhood feel. Bairro Alto is home to a multitude of alternative shops, second-hand clothes stores, hairdressers, record stores, art galleries and much more. They blend with the diversity of the local populace to create a truly unique ambience.

At night everything changes and a party atmosphere prevails. The area is the epitome of Lisbon nightlife, the central axis around which a good night out revolves. Bairro Alto, Bica, Cais do Sodré or Santos? There is so much choice and so much that is truly good, that it is really hard to decide.

THE PURE CHARM OF HISTORY AND THE VIEWPOINTS

The city becomes increasingly iconic and picturesque, the further you delve into its historic and medieval districts. As you walk along the stone-paved, narrow and often steep streets of Alfama and Mouraria, you are literally transported back in time.

Perched at the very top of this hill is Castelo S. Jorge (St. George's Castle), built during the





7th Century. The castle occupies a strategic position and offers unrivalled views of the city. On your way there, you will bump into some unique peoples, stories and traditions. The popular and yet melancholy music of Fado infuses the air and tells you that you are in the Alfama.

From Mouraria, a multicultural melting pot of peoples and traditions, climb up to Graça. Don't forget to stop at the various viewpoints along the way, particularly those of Graça itself, with its views of Mouraria and Senhora do Monte, with its 12th Century parched church. You could also get to Graça on the famous No. 28 tram. A ride on this emblematic symbol of the city allows you to take in most of the historical and cultural heritage that Lisbon has to offer.

HERITAGE AND HISTORY WITH A SPECIAL TWIST

Belém, in the other side of Lisbon, is synonymous with history and the portuguese discoveries. It was from this historic location that the great adventurers set sail in their fragile caravels, on a mission to discover the world. The Mosteiro do Jerónimos (Jerónimos Monastery) and Torre de Belém (Belém Tower), both UNESCO World Heritage sites, are Manueline-style monuments, whose imposing architectural wealth transports us back to the heyday of the Portuguese Empire.

The Centro Cultural de Belém (Belém Cultural Centre), with its numerous exhibitions and cultural events, should also be on your must-see list. At the Coach Museum you can enjoy the dazzling, extensive and quite unique collection of

coaches and accessories. On your way there, pick up a Pastel de Belém (Belém pastry), one of the city's most famous edible titbits and now well-known all over the world.

A NEW LISBON ON THE WATERFRONT

The Park of Nations is Lisbon at its most modern. The most notable buildings, the ones everyone wants to see, are the awning of the Pavilhão de Portugal (Portugal Pavilion) and the Gare de Oriente (Oriente Train Station). What's more, the cultural and pedagogical offer is extensive and diverse. The Oceanário (Oceanarium) is one of the biggest attractions. Of all the species it holds, most visitors make a beeline for the enormous mantas and fearful sharks, kings and lords of the enormous central tank. If you have time, take in a show at the Meo Arena, where countless internationally renowned bands and artists have performed. Alternatively, you could drop into the Lisbon Casino and try your luck.



SINTRA: CAPITAL OF ROMANTICISM

Outside Lisbon, Sintra must be the first village to visit. Classified by UNESCO as a Cultural Landscape and World Heritage site in 1995, Sintra has inspired artists and poets throughout its long history. The cool, luxuriant and lush countryside melds harmoniously with the architectural exuberance of the mansions and palaces that cloak Sintra in mystery and romanticism.

A mere 25 km outside Lisbon, Sintra is a beguiling town, bursting with personality and history, which welcomes you in the form of the centrally located Palácio da Vila (Town Palace). Stroll around, or take a carriage and travel back in time, to explore the city's gardens and charm.

Climb to the top of Sintra Mountain to visit the Palácio da Pena (Pena Palace), the apogee of 19th century romanticism. This is one of those special monuments and places that mere words can barely describe. The Castelo dos Mouros (Castle of the Moors) and its imposing walls tell of a very different Sintra, of the wars and battles of times gone by. Another fascinating place you should visit is Cabo da Roca (Cape Roca), the westernmost point, not just of Portugal but of the entire European continent.

From Sintra go to Cascais and Estoril. Beaches, leisure opportunities, shops and lifestyle are all to be found along the 'line' out to Cascais. This is one of the places that lisbonites come to, to get away from the bustle of the city. Relaxation is the name of the game here.

CASCAIS AND ESTORIL: THE FASCINATION OF THE SEA

Just 30 minutes outside Lisbon, the refined seaside ambience of the Linha de Cascais (Cascais Line) has a lot to offer: culture, nature, cuisine and numerous beaches where you can just relax or do some sport. The area is particularly well-known for water sports. Another sport much practiced here is golf, and there are quite a few clubs at which to take a swing.

The glamour of this area is enhanced by the entertainment and fun offered by the casino. If you follow the coastline you will come to the wide sandy beach of Praia do Guincho, a hotspot for water sports.



ARRÁBIDA: A PERFECT SYMBIOSIS OF NATURE AND SEA

To the south of Lisbon, and running down to Cabo Espichel (Cape Espichel), is Arrábida, a place where nature and sea blend and blur. Shades of green and blue dominate, producing the unique landscape that envelops the close-knit relationship between the sea, the beaches and Arrábida Mountain. In addition to a wealth of flora and fauna, the natural park around the mountain is also home to the Convento de Nossa Sra. da Arrábida (Convent of Our Lady of Arrábida) and its fort, both milestones on the best of the walking routes.

The Sado Estuary will impress you with the preservation of the natural surroundings and may even surprise you with a visit from dolphins, provided you are not completely sidetracked by the flamingos. When you get back to dry land, dip into the outstanding local cuisine, with its unparalleled delicacies and flavours. In either Sesimbra or Setúbal, you will have no difficulty in finding somewhere superb to eat. The area also has a Wine Route, which takes in the wines of Palmela and the Moscatel of Setúbal. Order a bottle, a plate of fresh fish or fried cuttlefish, and take your ease right by the sea.

Algarve

The sunny icon of Portugal



WHEREVER YOU LOOK, the colours of the mountains and sea are always with you in Algarve, creating the impression of a water-colour dotted with highlights of gold, green and blue. The region is an extensive and pleasant one, with a Mediterranean climate, marked by the smell of the sea at low tide and the scent of wild flowers.

A stroll through the tangled web of narrow streets, alleys and steps to be found away from the coast is the best way of getting to know this part of the region. But you can also easily lose yourself in the vastness of the coastal strip. Here the backdrop is composed of some of Europe's most beautiful beaches, from where you can admire the rocky coastline and the playful shadows they cast on the sand. Algarve is very much more than beach, sun, summer or night clubs.

SUN, SEA AND SAND... SOME GREAT RELAXATION!

Some of the best and most beautiful beaches in the entire world are to be found in the Algarve. Hardly surprising then that the region is a favourite for sun-seekers from all over the world. They come in search of the natural heritage that is now managed in a sustainable fashion, in order to provide quality recreational facilities able to meet all kinds of requirements. There are beaches to suit every taste with the majority having gained due recognition in the form of the EU "Blue Flag" for quality standards.

Along its 200-kilometre coastline, the Algarve features all types of coves, cliffs and caves, its rocky beaches contrasting with broad expanses of sand. Different types of beach, but all bathed in the calm, warm seawaters of this coastline. Equally attractive is the Algarve's mild climate all year round.

A GOLFING PARADISE ALL YEAR ROUND

One of the finest golfing destinations in Europe, the Algarve is regarded today as an elite venue by top professionals.

The plans for the courses, mostly designed by internationally recognised golf-course architects, together with the superb landscapes in which they are located, satisfy the requirements of the most demanding enthusiasts, marking out the region as first-rate destination for golf.

Voted the World's Best Golfing Destination several times by the IAGTO (International Association of Golf Tour Operators), the Algarve has become the destination of choice for golf lovers. From the outset, courses in the Algarve were singled-out by 'Rheingold' and 'Golf Digest' Magazines, which ranked the San Lorenzo Course and Vilamoura Old Course among the top 100 golf courses in the world. The favourable climate with more than 300 days of sun per year, allows the golf season to be extended over several months, bringing players from all over the world to the Algarve. Irresistible!

ENTERTAINMENT WITHOUT LIMITS

You do not have to wait until summer to come to the Algarve to take part in sports or other outdoor activities. Throughout the region, and all year long, you can interact with the natural environment by playing sport in the healthy and intoxicating atmosphere of the Algarve.

Be it at the ocean shore, in the Barrocal, or in the picturesque mountains, the Algarve brings together the perfect conditions that enable a huge range of marine, land and aerial activities; some just for fun, some more adventurous, others more radical still. Algarve is also equipped with the most diverse and modern infrastructure to support outdoor activities. As a result, the whole region is now firmly on the map of Portuguese sporting destinations.

The Algarve's natural diversity is undoubtedly one of its greatest riches. Visitors can easily pass through different environments within the same landscape. From coastal regions to the Algarvian Mountains, there is a whole world of diversity to be explored and just as many different ways to do so.

On the coastline, an ecological system of awe-inspiring biodiversity – from native birds with proudly built nests, to molluscs and crustaceans which are the main source of revenue for seafood producers in the South – invites visitors to observe fauna and flora closely on pleasant trail walks.

STRENGTHEN LINKS WITHIN A PERFECT SETTING

Far from the clamour of the summer months, there is a peaceful Algarve, conducive to concentration and ideal for staging business meetings and incentive programmes. In an intimate setting with the facilities to provide the necessary comfort for demanding meetings between professionals, the Algarve is a key destination area within the sector of business tourism. Benefitting from good air and land links with other parts of the world, as well as the vast range of four- and five-star hotels on offer, this area has become the capital of business tourism in the South of Portugal.

The region provides many options for having a good time between meetings. With a series of planned activities, evening entertainment and cultural events, the circle that cleverly combines business with pleasure is complete.

EVERYTHING YOU NEED TO LIVE LIFE TO THE FULLEST!

If you want a fun-filled holiday, you will find the latest musical trends of Algarvian night-life and its hot spots an irresistible draw. The discotheques, marinas, casinos, bars and restaurants, many with open air seating, all offer



a free and easy atmosphere to satisfy the most varied of tastes. Vilamoura and Albufeira are the most famous cities of Algarve to enjoy de night. During the day, there is also a lot to do: from theme parks to shopping centres and various cultural events, all guaranteed to leave you with unforgettable memories. If you are looking for a quieter holiday, you can opt for the refinement of thalassotherapy centres and SPAs, healthy breaks at thermal water centres or the peace of relaxation farms.

A CULINARY SYMPHONY

Trying out the Algarve's regional cooking is a must for any visitor to the region. Rich in flavour yet simply prepared, its cuisine, like everything in this region, has its origins in distant times and customs and has absorbed various influences.

Fish and shellfish naturally play a starring role in the cookery of a fishing area faced by the Atlantic. For this, the finest recipes come from fishermen who, across the centuries, have perfected the art of preserving the sea's natural

flavours – grilling seafood slowly over charcoal. But there is more. There are many recipes in which seafood is deliciously combined with aromatic herbs, spices and other ingredients. The most famous of these is the dish, Amêijoas na Cataplana – clams prepared in a deep copper pan of Arabic origin with a hinged and sealable lid, particularly good at preserving the dish's flavours and aromas. However, the sea is not the only strong influence. Internationally renowned, its sweets are to die for! No-one can resist the taste or appearance of these heavenly confections of almonds, figs, oranges and carob, all cultivated in the Algarve, blended together with eggs and sugar. Its famous Medronho brandy – distilled from the arbutus berry – belongs to the same magnificent tradition, as do its fruit liqueurs and regional wines. The people of the Algarve have mixed freely with other cultures for many centuries and have long been used to welcoming visitors. Perhaps this is why people always have fond memories of the Algarve.



MONTE DA EIRA
APARTAMENTOS TURÍSTICOS
★★★

Quinta do Morgado Monte da Eira is a charming country estate in the midst of ancient trees and beautiful gardens. Close by is Tavira, a historic town, known for its art, culture and interesting architecture. Accommodation comprises two options, **Monte da Eira Standard** and **Monte da Eira Superior**, giving you a wide choice for the perfect quality stay nearby golf courses, water sports and beaches.

Quinta do Morgado 8800-209 Tavira - Algarve
Telef.: +351 281 325 131 • Fax: +351 281 325 163
montedaeira@quintadomorgado.com
www.quintadomorgado.com



CASCADE WELLNESS & LIFESTYLE RESORT

Charm, well-being and excellence

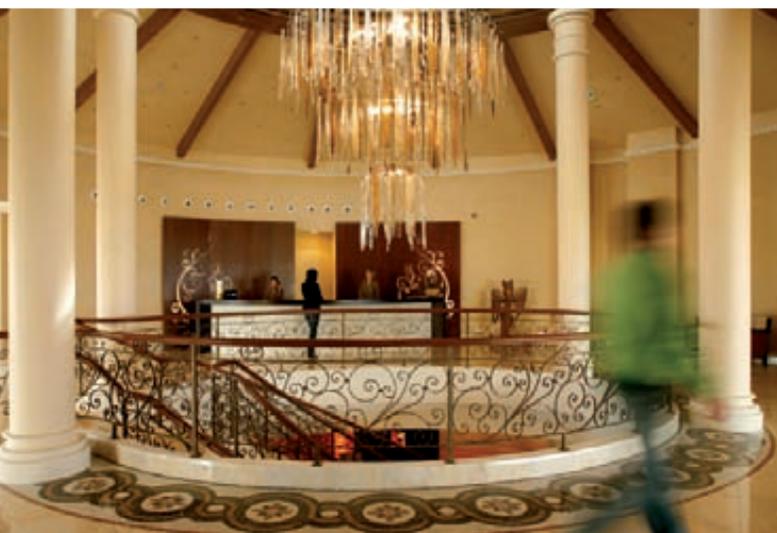
CASCADE WELLNESS & LIFESTYLE RESORT presents itself as a haven of health and well-being with a magnificent cliff-top location in Lagos, Algarve. The resort provides a unique location just a stone's throw away from the famous Dona Ana beach, distinguished by Condé Nast Traveller as one of the 50 best beaches in the world and the beautiful Ponta da Piedade lighthouse, making it the ideal choice for holiday makers looking for 5-star luxury service, privacy and a sophisticated experience. At Cascade guests can travel within four continents without leaving the resort, due to the tasteful decoration that was given to four individual accommodation areas of the hotel - Africa, Asia, South America and Euro-

pe - which reflect the expeditions that were headed by Henry the Navigator in Lagos. His leadership gave way to a glorious Discoveries era for the Portuguese, who set sail from Lagos to brave the seas and map the world many centuries ago.

To enjoy the best that the Lagos region has to offer, Cascade Wellness & Lifestyle Resort features 86 spacious rooms and suites, with a balcony or a terrace offering fantastic views over the Atlantic Ocean or the outstanding serenity of the resort's surroundings, as well as 55 one and two bedroom apartments and a fantastic range of swimming pools, including one with a natural sand entrance, a true favourite within the families that visit the resort.

BODY AND MIND IN PERFECT HARMONY

Wellness and relaxation are key features at Cascade Wellness & Lifestyle Resort and as such the hotel invites guests to leave the stress behind and embark on a journey that is filled with unique experiences such as yoga weekends, tailor-made luxury fitness holidays, a fantastic wellness menu at the hotel's Senses restaurant as well as the Cascade Gym by AXN Club 100 and Tainai Spa which complement the resort's healthy product by offering personalised fitness programs and fantastic beauty products by Babor. Here the positive energies flow and both body and mind find a place to rejuvenate. And while adults enjoy this set of programs, younger guests get to have fun at the Caskiddy Kids





Club, an outdoor space filled with activities to keep the little ones entertained. At the resort you can also sample the authenticity of the traditional Portuguese cuisine at Senses Restaurant with dishes that not only deliver a beautiful presentation but also fantastic flavours.

And then you can also find the Moods restaurant, which is ideal for a leisurely meal at any time of the day and Purpur Bar, a relaxed yet quite trendy space offering a superb selection of wines and champagnes, tasty cocktails not forgetting the famous Detox juices, in keeping with the resort's wellness theme.

A TRUE SANCTUARY FOR SPORTS

One of the curious facts from this idyllic paradise in Lagos is that it is also the choice of

many international teams from the major European football leagues for their winter retreats and training camps aimed at improving their performance. Two FIFA approved full-sized football pitches are kept in pristine condition throughout the year to provide one of the best football facilities in Southern Europe.

Charm, well-being and excellence are the words that best characterize this haven by the sea, which will easily conquer the hearts of those who visit. At Cascade Wellness & Lifestyle Resort beauty is in the simplicity of every detail, transporting guests to a world of complete peace and tranquility.

The most exclusive offer of Cascade is your soul: feeling good is priceless and what you experience at Cascade is truly unforgettable.



NOMINATED FOR WORLD'S LEADING SPORTS ACADEMY 2015 AT THE WORLD TRAVEL AWARDS



"Due to the excellent working conditions - great pitches, beautiful environment, professional staff - we have had a fantastic training camp and a great time at the Cascade Resort in Lagos"
- Louis van Gaal -

The Best of Portugal ■

The elegance of Vale d'Oliveiras Quinta Resort & Spa

VALE D'OLIVEIRAS QUINTA RESORT & SPA is an elegant 5 star resort, located between Carvoeiro and Ferragudo, in the Algarve. The location allows access to some of the finest beaches and golf courses in Europe!

With a traditional Mediterranean architecture, the resort was designed to blend in perfectly within the nature and surrounding landscapes, offering fantastic views over the Monchique hills and the adjacent golf course.

The 22 elegant rooms and 2 magnificent suites are located in the romantic building of the hotel this is an intimate space specially reserved for couples. In contrast, the 80 townhouses with one or two bedrooms are perfect for families looking for space and privacy. All townhouses have direct access to the beautiful landscaped garden where you can dine while enjoying the sunset and relax. All room types are fully equipped with the highest quality fixtures and fittings and are designed to provide all the comfort you may need, whether you are on a leisure or business trip.

Planning your wedding, meeting, incentive trip or product launch? The resort has the versatility to adapt to any type of event, our commitment is to provide you with high quality service and total satisfaction.



Among the existing facilities, the Health Club is a highlight as it includes an indoor heated pool, sauna, Jacuzzi and gym. Our daily fitness activities allow you to keep in shape during your holidays. In addition there is one outdoor pool for adults and one for children. All these facilities are free of charge for all guests.

The Lisvaía Spa is located in the hotel building and is a temple to peace and wellness! This space offers you an experienced team of therapists and an extensive range of essential beauty treatments. There is also a hairdresser available on request. The resort has 2 tennis courts (one multifunctional), bike rental and a free kids club available (seasonal opening).

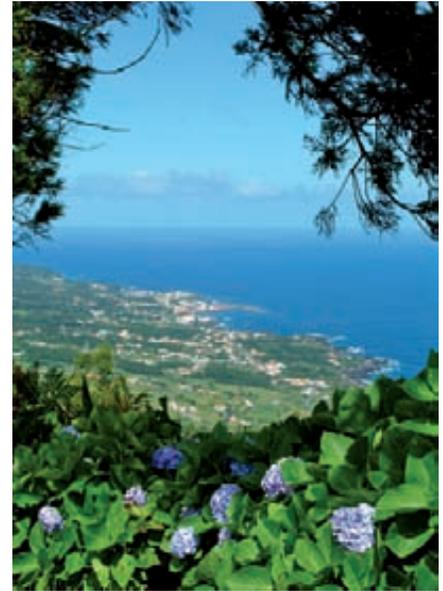
The offer is enriched by "The Olive Tree" restaurant overlooking the resort's lake, with a Mediterranean inspired menu. It's quite likely that your meal will be animated by live performances of jazz, soul, bossa nova and chill out music. Next to the restaurant you will find the "Olive Bar" which is the perfect spot to have a drink any time of the day in an informal and relaxed atmosphere. Close to the outside pool, the "Jasmin Pool Bar" is open between March and October. It's a great choice for a lighter meal and snack during the day. At night, the Jasmin Pizzeria serves the best of the Italian cuisine. Also, during the summer, special BBQ evenings with live music are organized.





Azores

The purest nature



THE AZORES ARCHIPELAGO, with its nine islands, is located in the Atlantic Ocean, about two hours flying time from Lisbon, and about five hours flying time from the eastern coast of North America. Its nine island extends over the parallel that runs through Lisbon, giving it a moderate climate with mild annual temperature oscillation. The nine islands that make up the Azores archipelago are the ideal destination to rest and relax, a place where geological features in nature can easily be seen and where the harmonious landscape sculpted by man come together for a splendid moment of discovery. In fact, at the core of the nine islands you will find a harmonious convergence of majestic scenery with the human warmth and way of life that is both timeless and contemporary. Over the years the Azores Islands have gained the trust of visitors longing for a holiday that is both safe and exciting yet peaceful. The Azores sit atop of the Atlantic ridge and are of volcanic origin. Santa Maria is the only island that has signs of reef sediment. The volcanic origin of all Azorean islands is revealed by their volcanic cones and craters. The island Pico is named after a volcano that stands high on the island, making it the highest altitude in the Azores.

NINE WONDERS

The Azores were discovered in 1427 and the colonization of the Islands started in 1439 with people from Portugal, North Africa, Flanders and Spain. There were no humans living in the Azores at time of discovery. The Azores is an outline of garden-like islands on the horizons of the Atlantic Ocean. It's a place peaceful and quiet, with flowers in the fields, in the villages and in the houses, the blue and green of dreamy lagoons. A place in which there is time to stop and appreciate living where nature is still in its original splendour.

The nine islands are an invitation to discover and experience a different world. The biggest one is São Miguel, with its famous lagoons, such as Lagoa das Sete Cidades ou Lagoa do Fogo and a place called Furnas where there are more than 20 thermal springs that makes it one of the areas with the largest number hydro poles in the world. Santa Maria Island is famous in account of its rough cliffs, where wine is produced like nowhere in the whole world. Terceira Island has in its main city, Angra do Heroísmo, a UNESCO recognition as a World Heritage City since 1983. São Jorge Island with its small factories, many of them using traditional methods, make the famous Island cheeses which are a good start of a delicious meal in the traditional restaurants on the island of Pico. This island, Pico, is the highest point of the Azores and Mainland Portugal. Spread along the coast, aligned between the fresh green vegetation and vineyards, Pico is marked by the houses built with blocks of black lava. The Island of Faial is blessed with spectacular views, where you can observe the peculiar scenery surrounding the Capelinhos volcano, originated by the recent eruption that gave origin to a new island.

In Graciosa Island you will find the Sulfur Pits, unique in the entire world. This is a very interesting volcanic phenomenon of great scientific value, mainly because these pits are located in a grotto in which to get there, it is necessary to go down a circular staircase until you reach a large volcanic floor. Flores Island offers you a visit to some buildings of baroque architecture; such is the example of the Saint Bonaventure Church, and finally, at Corvo Island you will have a taste of ancient costumes, houses, ways of living and population that will make you feel as if you had entered a time travel machine.

ALL ABOUT SPORTS

The Azores, a lost paradise in the middle of the Atlantic Ocean, is an ideal place even for the most fearless searching for that rush of adrenaline. It is in the ocean that the greatest wealth of the Azores lies, with an abundance of hundreds of species of fish and shell-fish and large mammals such as the sperm whale and the dolphin.

Whale watching is the most popular sport in the islands. Each voyage does not only give the opportunity to meet one of the 27 sea mammal species registered in the Azores, but also to take part actively in the study and the protection of these last leviathans.

On the other hand you have bird watching. Sea-birds and various types of birds, including the priolo, a sort of grey bullfinch that is endemic to the region, constitute the most attractive elements of the land fauna.

The Azores and the ocean are inseparable including in sports. Underwater observation offers a treasure chest of wonders on every island. Sao Miguel, Terceira and Faial have supporting facilities for this sport.

The islands' coast provides the ideal place for sailing, windsurfing, rowing and surfing.

Big game fishing is thrilling off the islands, with several species of shark, swordfish, oceanic bonito and tunna which have brought some record-breaking catches. Boats that are specially equipped for this activity operate regularly from Ponta Delgada (Sao Miguel) and Horta (Faial). Fishing from rocks is practiced in every island and fresh water fishing can be found in the island of Sao Miguel and Flores. For those who prefer dry land there are other options such as invigorating walks through green and flower covered countryside, appreciating views of hills and dales, cliffs and seascapes, lagoons and islets, are other attractions of the Azores for active holidays.



Madeira

The islands that you mustn't miss

THE ARCHIPELAGO OF MADEIRA is located in the African Plate in the Atlantic Ocean, 978 km southwest of Lisbon, and 90 minutes by plane from the capital of Portugal.

This archipelago is formed by the Madeira Island with an area of 740.7 km², Porto Santo with 42.5 km², the Desertas Islands with a total of 14.2 km² comprising the three uninhabited islands, and by the Selvagens Islands whose set of 3 islands and sixteen uninhabited islets make up an area of 3.6 km². Of the eight islands, only the two largest (Madeira and Porto Santo) are inhabited and can be accessed via the Madeira Airport in Funchal and Porto Santo Airport.

The Portuguese navigators Tristão Vaz Teixeira, Bartolomeu Perestrelo and João Gonçalves Zarco officially discovered the islands of Madeira and Porto Santo in 1419, but was throughout the nineteenth and twentieth century's that Madeira flourished by the birth of the tourism sector, quickly becoming a reference for the European aristocracy that set temporary residence here, attracted by the island's natural healing qualities.

The general conditions of location and the development of routes for the great cruise ships, together with the benefits of its climate, turned Funchal into a major European tourist destination in the mid-twentieth century. In the second half of the century, the huge development of air transport led to the construction of an airport, and the overall refurbishment of the port of Funchal.

A WALK OF SENSATIONS

Between the most important attractions of the Madeira Island you will find the levadas, small irrigation canals that can be found on Madeira Island and on the island of La Palma, in the Canary Islands. This term is also applied to canals, usually smaller ones that direct the water to watermills.

On Madeira Island, the use of levadas resulted from the need to bring large amounts of water from the north-facing springs where it is abundant, to the south side of the island.

The levadas began to be built in the sixteenth century and the most recent ones date back to the 1940s, supplying water to hydroelectric power plants and also used for irrigation purposes. Their total extension is approximately 3.000 km and you can stroll through them on foot; allowing you to reach the heart of the island where you will encounter breathtaking landscapes. From 0 to 1,862 meters the excitement is guaranteed!

The Madeira levadas are among a number of protected areas including, most importantly, the Madeira Natural Park and the Funchal Ecological Park.

Laurissilva is the name given to a type of humid subtropical forest made up mainly of trees from the lauraceae family of trees and widespread in the Macaronesia - a region which includes the archipelagos of Madeira, the Azores, the Canaries and Cape Verde. Its greatest expression is in the highlands of Madeira where its greatest and best preserved swathe is found, having been considered in

1999 by UNESCO as World Natural Heritage, covering an area of around 15,000 hectares. One of the best ways to discover this fantastic environmental heritage is to stroll along the paths and walk by the levadas.

Madeira is proud to present a wide range of diverse, regional, Portuguese and international events that are staged throughout the year.

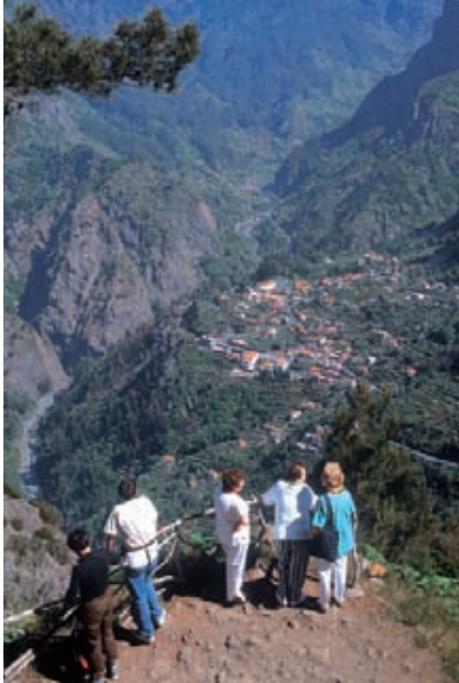
UNMISSABLE EVENTS

Visitors to this dynamic, creative and multi-faceted destination are able to enjoy this cornucopia of cultural, sporting, recreational and popular events, from January to December. There are always opportunities to have fun and to appreciate what the islands of this archipelago have to offer.

The main events on this calendar are the Carnival Festivities, the Flower Festival, the Festival of the Atlantic, the Wine Festival, the Columbus Festival, the Nature Festival and the New Year's Eve parties. Every month, the islands of Madeira and Porto Santo serve as a backdrop to numerous cultural and ethnographic events and initiatives that bear witness to the wealth of traditions of the Madeiran people.

Fireworks are used in popular festivities or celebrations and in Madeira are no exception, loudly announcing Sylvester's Night and the arrival of every New Year.

The New Year's celebrations are focused in the city of Funchal, creating the illusion of being surrounded by noisy and colourful rockets that light up the night, turning it into a show packed with light and colour.



Madeira held the Guinness World Record for the “Largest Fireworks Display in the World” between 2006 and 2010.

BREATHTAKING SCENARIOS

The mild climate of Madeira and Porto Santo allows for all kinds of outdoors sports and leisure activities, at any time of the year.

There are many options to choose from, including water, land and aerial sports, ranging from relaxing activities to the more traditional and extreme sports.

Sea lovers will benefit from the warm sea currents, with temperatures ranging between 19°C (66°F) and 24°C (75°F), ideal for snorkelling, diving, sailing, surfing, windsurfing and sport fishing, all year round. Visitors can also ride the best waves in Europe at the Jardim do Mar, Fajã da Areia (São Vicente) and Porto da Cruz beaches.

Visitors should not miss a quiet boat trip along the coast where they will be able to watch dolphins, whales and monk seals crossing the Madeira seas.

Visitors looking for greater thrills, will certainly find them here. Paragliding or hang-gliding over the island, canyoning to discover the heart of the mountains, climbing the highest peaks, embarking on an all-terrain adventure,

feeling the adrenaline rush while riding a jet-ski, or simply enjoying the sheer freedom of kitesurfing, are some of the sporting experiences available to visitors.

Golf, trekking and hiking are excellent alternatives for those who prefer calmer activities, allowing a closer look at the natural features of these lushly green islands.

Discover the impressive and diverse island vegetation on a walk along one of the local canals known as levadas or one of the many trails at the heart of the Laurissilva forest, classified by UNESCO as a World Heritage Nature Site. Due to its beauty and diverse landscape, this forest has recently been declared one of the Seven Natural Wonders of Portugal.

A PALLETTE OF FLAVOURS

The simple food enjoyed in Madeira Islands reflects the soul of a simple but generous people. Nevertheless, a great variety of local products are available, as well as multitude of local, international and gourmet dishes.

Owing to their proximity to the sea, most restaurants specialise in fish and shellfish dishes, of which grilled limpets, octopus and shrimp dishes, tuna steaks and black scabbard fish fillets are just a few examples.

Another irresistible meal is the beef kebab, on

laurel wood skewers, served with fried corn and the typical “bolo-do-caco”, with garlic butter.

Homemade couscous, wheat soup, homemade bread made with sweet potato and meat marinated in garlic and wine are also very popular dishes.

Tropical fruits lend their exotic flavours to a great number of desserts. Mangoes, bananas, avocados, soursops and passionfruit are used in a great variety of puddings, soufflés, mousses and ice creams.

Madeira Island also boasts a rich confectionery tradition, with special emphasis on the most typical Madeira confection, the traditional “Honey Cake”, a true Christmas symbol in Madeira. Its recipe includes many rich and delicious ingredients, such as spices, nuts and sugar cane honey.

Madeira tartlets, made from fresh ricotta, are also very famous. Natural fruit juices, such as passionfruit, papaya, guava, mango and lemon juices, constitute delicious drink options, as well as the famous “poncha”, made with white rum, bee honey and lemon. The various sorts of Madeira Wines, are a truly historical heritage, which can be enjoyed served as aperitifs or along with your main course. Very tasty!

ONE OF THE 7 WONDER BEACHES OF PORTUGAL

The nine kilometre beach, with an extensive and continuous shoreline of fine golden sands, has given the island the popular name of “Golden Island”, becoming its trademark and main icon, together with its uniquely crystal-clear, turquoise-blue warm waters, make it a unique legacy in our country and one that is rare all over the world.

It was voted the best “sand dune beach” in the competition “7 Maravilhas – Praias de Portugal” (“7 Wonders – Beaches of Portugal”). Discover an oasis of rest and relaxation in Porto Santo, surrounded by well-being and health, by enjoying a perfect beach for the perfect holidays, allowing yourself be lulled by the sound of the waves and caressed by a sand that fights all the ailments of modern living.





Porto and north of Portugal

The Lusitanian purity

O PORTO IS MAGICAL. Feel the city in the narrow alleys of Ribeira do Porto. Visit the monuments in the historical centre, relax in a street café along the riverside and admire the orderly rooftops of the Port wine cellars.

Taking Cais de Gaia as the starting point, sail on a cruise to Peso da Régua, along the Douro River, buy portuguese crafts, catch the cable car to the Serra do Pilar Monastery or have a cocktail with your eyes set on the houses of the historical centre of Porto. The historical centre and the Ribeira area are filled with monuments for you to visit. The São Francisco Church is worth a visit, as it is a classified national monument that once belonged to the Convent of Frades Observantes of São Francisco.

Sit in one of the street cafés in Cais da Ribeira, watch the boats sail by, listen to street music and try to identify in the landscape the Port wine cellar you want to visit. If you are a fan of adrenalin, you will be happy to know that you can enjoy jet boating on the Douro River, between the Porto and Gaia riverfronts. Enjoy the unique settings in an unusual way. In a jet-powered boat, live an adrenalin-filled adventure, not only for the speed, but especially for the acrobatics and incredible moves spins, fish tails and slides are just a few.

Walk across the Luís I bridge, which was designed by one of the famous French engineer Gustave Eiffel's pupils. Its construction began in 1881 and it required 3,054 tons of metal.

A VIEW OF RIBEIRA DO PORTO

On the Vila Nova de Gaia bank, watch the Ribeira do Porto from the belvedere next to the bridge. Travel in time aboard the boat that once used to carry Port wine, the rabelo. Boarding on a cruise on this traditional vessel is like

submerging into the soul of the city and into an economy older than the most historical of the six existing bridges over the Douro River.

Finally, you must visit the Port wine cellars and adjacent streets, slightly higher up the hill. Buy a souvenir of your trip in one of the shops or outdoor markets that sell modern crafts, portuguese products (for your home or to savour) or decorative items. Whether you are in Ribeira do Porto or Cais de Gaia, you will have no trouble in finding a restaurant. Many of them include the famous francesinha on the menu. To return to the centre of Porto, take the cable car and go to Jardim do Morro a five minute ride, where you can take the underground back downtown or go up to the Serra do Pilar Monastery.

Porto is one of the oldest cities of the country, and, as such, its path is sinuous and picturesque. It is a unique experience to stroll through its streets and feel the pulse of the city.

Board on a medieval journey and pound the historical centre, passing by the Cathedral or the Clérigos Tower. Visit the Casa do Infante Museum, The São Francisco Church, the Palácio da Bolsa, the pleasant riverfront and the well preserved Ribeira and Miragaia streets. But same wise, admire the well present modernity in the Casa da Música and Serralves Museum of Contemporary Art.

DOURO VALLEY: BETWEEN THE LAND AND THE RIVER

It was, in 1756, the first demarcated and regulated wine region in the world. The wild slopes of the valley transformed themselves, through the work of generations, in terraces to plant the vines that produce the famous Port, excellent DOC Douro wine, sparkling wine and Muscat. This impressive landscape was considered World Heritage by the UNESCO in 2001, as a living evolving cultural landscape the Douro Valley.





In the Valley of the river Douro and its tributaries, the harmonious interaction between man and nature coexists with another, possibly more natural or derelict – the one of the National Parks of Douro International, of Alvão or, yet even further, the Geopark of Arouca. The River Douro flows from the Spanish border to the east of Porto and, depending on the time of the year, its slopes may be decorated with Almond trees and Cherry blossom or with the harvest labor. Try the traditional recipes accompanied by the highly respected wines, in quintas or in the excellent local restaurants. Participate in the harvest, treading and other popular events. Board on a cruise or travel by train to enjoy a unique landscape or, if you are looking for radical activities, there is a variety of water sports you can practise. You can get there by the river Douro in a cruise ship of several hours or, if you want to live this more intensely, you can choose to do a two or three days cruise. It's fantastic! Another option is to go by train and return to Porto by ship. The train in the summer could be a historical train that consists of five historic wooden carriages dating from the early twentieth century, driven by a 1967 diesel engine, instead of the traditional steam locomotive to reduce the final cost to the consumer.

MINHO: WHERE THE RELIGION AND THE HISTORY FLOWS

If you enjoy hospitable places where gastronomy and wines, festivals and pilgrimages are like business cards, the historical cities and villages in the north of Portugal will become engraved in your memory, just like a touristic postcard. Each one of these places preserves unique buildings that are worth discovering. In Minho, it is worth visiting the cities of Viana do Castelo, Ponte de Lima, Barcelos, Guimarães and Braga. Take two days to visit these cities.

In Viana, climb up the Monte de Santa Luzia and let yourself be amazed by the fantastic scenery. Down there, in the city, you can't miss sitting in one of the pleasant esplanades in the Praça da República and enjoy its three 15th century constructions: a grand granite fountain, the Casa da Câmara and the Casa da Misericórdia.

In the streets surrounding the square, pay at-



tention to the old manor houses, lavish in their Baroque or rocaille features, decorated with beautiful large windows showing the family coat of arms.

From Viana go to Ponte de Lima, where one of the pleasures awaiting you is a stroll down the leafy boulevards with huge sycamores accompanying the blue waters of the river. The old Roman bridge, a part of the road connecting Braga to Tui, the great medieval tower, the main church, the Casa da Aurora, the lovely emblazoned palace, the noble houses crowned by battlements, the beautiful Mannerist church of Misericórdia and the refreshing fountains are plenty of reasons to include this gracious village in your journey.

At lunch or dinner, taste the vinho verde wine from the region. If you still have time, visit Barcelos, a village offered by king D. Dinis to the first Count of Barcelos in 1298. Take the Gothic bridge crossing the river and enjoy the medieval heart of the village. In the Terreiro do Paço, there is an interesting outdoor Archaeological Museum. Walk around the pleasant Baroque inspired garden and visit the Church of Senhor Bom Jesus da Cruz.

GUIMARÃES AND BRAGA

On the next day, visit the cities of Braga, an ancient city still maintaining the radiance of the bishop's power in its monuments, and Guimarães, which holds a very special place in the hearts of the Portuguese people.

Braga is a city rich in historical monuments, starting with its Cathedral, the oldest in the country. The exuberance of the Baroque art would later add to its buildings of great magnificence. Imagine Braga's historical and architectural heritage!



After lunch, go to Guimarães, where you will find the medieval castle of where Afonso Henriques, the first king of Portugal, was born, with a unique atmosphere. Begin your journey in the city's historical centre, on the list of the UNESCO's World Heritage, in the heart of the city that was the European Capital of Culture in 2012, the Largo de Nossa Senhora da Oliveira. There you can see the beautiful Church of Colegiada de Guimarães, from whence Pedro Hispano left for Rome and, with the name of John XXI, would become the only Portuguese Pope in the history of the church. A little further away you will find the delightful Palácio de Vila Flor, today housing the Vila Flor Cultural Centre.

TRÁS-OS-MONTES IN THREE DAYS

The Trás-os-Montes region is a vast territory, well worth a calm visit, and where you must visit the cities of Chaves and Bragança.

In Chaves, begin your journey with the most important Roman traces of represented in the "Aeque Flaviae": the beautiful Roman bridge over the Tâmega River, which today still links both parts of the city. Afterwards, you must visit the medieval castle, the Church of Misericórdia and the forts of S. Francisco and S. Neutel.

In Bragança, we emphasize the impressive medieval wall surrounding the citadel and from where the gigantic Torre de Menagem stands out, a medieval vigilante with its eyes set on the borders. Inside, the Military Museum tells the centenarian history of the castle and the last floor offers an amazing viewpoint over the city and the vastness of the horizons with bronze coloured mountains in the beautiful landscape of Trás-os-Montes.



Center of Portugal

A live between nature and world heritage

THE CENTER OF PORTUGAL is very rich because of its heritage and culture. That is why you can choose to do a tour across the UNESCO World Heritage sites. These amazing places of indisputable beauty carry a unique history and a very special charm. Don't miss the Monastery of the Dominicans of Batalha, the Monastery of Santa Maria d' Alcobaca, the Convent of the Knights Templar of Tomar, University of Coimbra (the oldest of the entire world) and the two Prehistoric Rock Art Sites in the Côa Valley (Portugal) and Siega Verde (Spain). Fátima is one of the most spectacular religious sanctuaries of the world that you can not lose, a place of tranquility and the meeting point of Christians, catholics, protestants, orthodoxs, muslims, jews, hindus, buddhists and agnostics from the four corners of the world. Discover the history of this enchanting place of confinement and inner peace, as well as its most iconic spots.



HISTORICAL VILLAGES OF PORTUGAL

Strategically placed next to the Spanish border, Portugal's historical villages are the work result of many generations of kings who were concerned about territorial defense and decided to populate and fortify the area.

This mission was carried out especially by King Afonso I, who created the County of Portugal, and by D. Dinis, the King who signed the treaty which would establish the final border with Spain. Nowadays, this is the oldest border in Europe and there were many rulers who built castles and walls, granted charters and gave privileges to those who would establish themselves in these areas. And so, century after century, our heritage was built, destroyed and then built again. Nowadays, it still echoes the entire History of Portugal. Discover it in Almeida, Belmonte, Castelo Mendo, Castelo Novo, Castelo Rodrigo, Idanha-a-Velha, Linhares da Beira, Marialva, Monsanto, Piódão, Sortelha and Trancoso.

LANDSCAPES, WAVES AND A RIA

Only in Center of Portugal will you find absolutely unique landscapes, such as timeless glacial valleys of Serra da Estrela. Places far away from the world, where time stands still. An enchanted kingdom inhabited by authentic people who greet you with an open smile. Incredible parks, the highest peak of the Portuguese mainland, protected ecosystems. Set for discovery either in bike or on foot, climb the most daring mountain tops and fall in love with primordial landscapes. Millions of years, that seems like yesterday.

The Serra da Estrela massif is a lot more than just a set of beautiful mountain views. Its glacial valleys are unique landscapes in the country and incomparably beautiful. If you decide to go there taste the typical cheese of Serra da Estrela. It is irresistible!

The beaches are incredible to. From Figueira da Foz to Nazaré it will be difficult to choose just one, especially if you like surf and giant waves.

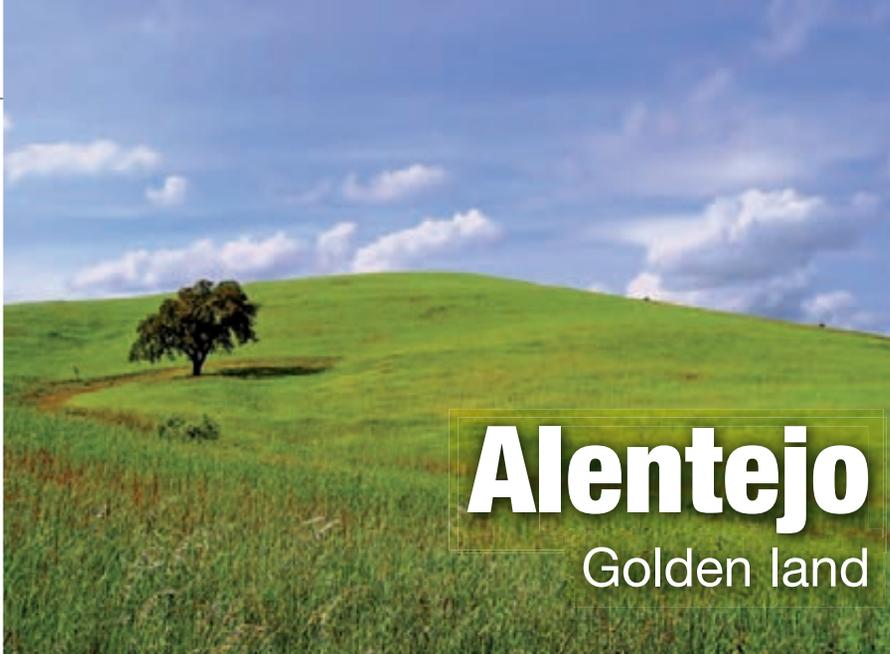
The Ria de Aveiro, known as the Portuguese Venice, will the perfect to make a trip in a typical boat, call moliceiro.

OFFER
· 20% DISCOUNT ·
in accommodation
VALID UNTIL 30TH DECEMBER, 2016
(not accumulative with other promotions)
Ref: RV11/2016

REAL ABADIA
CONGRESS & SPA HOTEL
★★★★

Real Abadia Congress & SPA Hotel invites you to experience the historic region of Alcobaca as well as all of its rich Cistercian culture. The architectural, decorative and design surroundings inspire the tranquility, luminosity and creativity which defined the Monks of Alcobaca.

ALCOBAÇA · www.realabadiahotel.pt
geral@realabadiahotel.pt · Telf. +351 262 580 370
www.facebook.com/realabadiahotel · www.google.com/+realabadiahotelpt



Alentejo

Golden land

ALENTEJO IS PORTUGAL'S most memorable province to visit. It is also its largest, occupying almost one third of the country, but with the lowest percentage of population of any Portuguese region. It is a peaceful region consisting of vast wheat fields, rolling plains, castles, and whitewashed villages and, at its coastline, outstanding pure sandy beaches.

In fact, you cannot travel northwards or southwards without exploring this region coastline. There the landscape consists of high sheer cliffs sheltering tiny beaches. And there are also the sweet smells of the countryside, the herbs and spices used to season fish and seafood dishes. Here you will find favourites Portuguese beaches, where its people do everything to find unexploited and virginal places to grasp for themselves.

Besides getting a tan, you should travel through time, visiting Alentejo's ancient villages and cities, such as Évora, an ancient World Heritage city that should not be missed by any traveller to Portugal. In between is a rich legacy of early civilization, with a series of megaliths, stone circles, and dolmens.

To the northeast are the "marble towns" of Estremoz and Vila Viçosa, where local marble is used in the construction of fabulous façades, and close to the border are many heavily fortified towns and villages, such as Monsaraz, Marvão, and Elvas.

Near to the border of Spain is the city of Portalegre, with its strong religious background, evident by the number of churches and monasteries dating from the 13th Century.

WITNESSING TIME

One of Alentejo's main city, Évora, is less than two hours away from Lisbon, so it is a possible daytrip from the capital. However, it makes an ideal base for touring the Alentejo region and an overnight stay is highly recommended, as the town is especially evocative when floodlit at night. Évora is a true open-air museum with a large number of wonderfully preserved monuments and buildings of public interest that led UNESCO to protect it as a World Heritage Site.

The main square, Praça do Giraldo, is the best place to start a visit. It was an execution ground during the Inquisition, but is now filled with shops and cafes, and surrounded by attractive townhouses with wrought-iron balconies. As you walk around town you will come across some interesting churches. One of the most eye-catching is Graça Church, a Renaissance building that is unique in the Iberian Peninsula. Built in granite, it has four huge figures supporting globes.

But of all the churches, the one that should not be missed is the Church of São Francisco. It is a Manueline-Gothic structure completed around 1510, and legend has it that Portuguese navigator Gil Vicente is buried in it.

Around Évora are also numerous prehistoric monuments - dozens of sizeable Neolithic menhirs, cromlechs, and dolmens. The Cromlech of Almendres dating from somewhere between 4000 and 2000 B.C. has been called "the Portuguese Stonehenge". It is the most important megalithic group in the Iberian Peninsula, consisting of a huge oval of almost one hundred rounded granite monoliths, some engraved with symbolic markings, assumed to have been used for cult purposes.

Other important Alentejo's city is Beja. Founded by Julius Caesar as Pax Julia, Beja is a pleasing town with whitewashed houses and a 13th century castle. It is one of the largest towns in Alentejo, with the richest copper mines in Europe, although it is best known for a 17th century love affair. The Regional Museum, with a remarkable blend of architectural styles, has elaborate Gothic portals, Manueline windows, a magnificent Rococo chapel, a chapter house with an incredible painted ceiling, and cloisters completely covered in stunning 16th century tiles. The museum's collection includes Roman and Visigothic stones, 15th to 18th century Dutch and Portuguese paintings, and Escudela de Pero de Faria, a piece of Chinese porcelain from 1541 that is unique in the world.

PURE NATURE

Alentejo and Vicentine Coast Natural Park extends itself along the Portuguese coast and is bathed by Atlantic Ocean. This landscape is



300 million years old and it is one of the most preserved landscapes all over Europe where the human intervention has been less visible throughout its history.

Let us point out the islet of Pessegueiro, near Porto Covo which presents some archaeological findings dated from the Iron Age and the Roman time. Moreover, there is a diversity of rare botanical species, with a very interesting flora and a varied maritime avifauna that nests in this area. Visit also Sines, and Vila Nova de Milfontes, or better yet, let yourself be guided through the coastline to find this wild and untamed region, that offers not only the sort of rougher seas that are ideal for surfing or bodyboarding, but also water that is so calm that it forms superb natural swimming-pools.

DELIGHTFUL GASTRONOMY

Alentejo is famous in Portugal for its cuisine. You can choose to try the stewed eels, the shad soup or the Tagus lamprey, the sausages from Castelo de Vide, from Nisa, from Arranchoes or from Arraiolos, or the kid stews, the hare with the red beans and the fried rabbit with Alentejo olive oil. You also have to try the grilled fish and shellfish which is the high point to this region's culinary heritage.

On the other hand, soup represents a main dish and may be served cold, as in Alentejo gaspacho, or hot with bread an essential feature in game, cod or tomato and sausage soups. The wheat influence continues with the 'migas' breadcrumbs that are served with pork, or the stewed lamb bread dish 'ensopado de borrego' or in the stewed bread embodying the 'açorda Alentejana'.



ZMAR ECO CAMPING

81 Hectares of sustainable tourism

ZMAR ECO RESORT is a unique destination, awarded for its innovative concept, its ecological initiative and sustainability.

Located in the Alentejo - South West Coast of Portugal, close to the most beautiful beaches in the country, with 81 hectares in the famous «Rota Vicentina» - this Eco Resort is the perfect place for a weekend get-away, holidays or even long term residences.

This original family place is quite unique due to the Alentejo landscape and ecological awareness. Zmar provides a wide range of modern and fully equipped facilities, wooden accommodations and numerous

activities, for resting and fun in harmony with Nature.

For the adventurous souls there is a Sports & Adventure area, equipped with a Tree-Top Circuit, Tennis & Padel Courts (covered and uncovered, so you can practice despite the weather conditions), Pedestrian Track, Sports Field, Human Foosball Field, and Bicycles for Hire, Bike Cross Track and a Gym.

The Water Park has three swimming pools, for all ages and preferences: Indoor Swimming Pool with Waves, Outdoor Swimming Pool with 100 m and an Outdoor Swimming Pool for children.

Your Own Country House in Alentejo

Your own holiday house, with swimming pools, contact with nature, kidz playground, security, and 10 minutes away from the most beautiful unspoilt beaches you have ever seen...

Zmar You Can Make Your Dream Come True!

From 160,00€ per month, put your wooden house and/or caravan in Zmar.*

Enjoy Zmar's infrastructure for free, and have your own holiday house in Alentejo or/and use it for investment.

ACCOMMODATION

- 126 Wooden Bungalows
- T1 & T2
- Zmonte

CAMPING

- Tents/Caravans/ Motorhomes
- Washrooms
- Community Pantry

KIDZ

- Amusement Park
- Birthday Parties
- Workshops & Activities
- Babysitting
- Educational Farm

SPORTS & ADVENTURE

- Tree Top Circuit
- Tennis & Padel Courts
- Sports Field
- Archery
- Human Foosball
- Pedestrian Track
- Bicycles & Cyclo-Cross
- Gym

WATER PARK

- Outdoor Swimming Pool w/ 100 m
- Indoor Swimming Pool w/ Waves
- Children's Swimming Pool

ZPA

- Hydromassage Pool
- Jacuzzi
- Turkish Bath & Sauna
- Massage Rooms
- Beauty Center

FOOD & BEVERAGES

- Restaurant
- Buffet & Showcooking
- Convenience Store
- Bar

EVENTS

- Zen Tent w/ 1000 m2
- 6 Multi-Purpose Rooms
- Parties & Weddings
- Corporate Events
- Team Buildings





The Zpa - overlooking the quiet landscape - is ideal for relaxation. Equipped with a Hydro Massage Pool, Jacuzzi, Sauna & Turkish Bath, Beauty Center and Massage rooms, where bio products are used for facials and body treatments.

Children can play freely and safely in the Kidz Playground & Amusement Park while learning about the environment and eco practices in the Eco Workshops & Ateliers - developed and supervised by our monitors. In the educational farm, children and their parents can visit and feed the animals that live in the resort: donkeys, goats, sheep, ducks, etc.

The Restaurant serves fresh products from the Alentejo and has a show-cooking area (with

fish & meat grills, wood-fired pizzas, and pasta - everything prepared right in front of you, according to your taste and preference).

Located on the countryside Zmar is the place to host every type of events in a different and original venue: Corporate Events: «Corporate Experience: Dare to Fly Higher»; Weddings and Parties: «Party Experience: Dare to Live Happy Days»; Sports & Adventure Events: «Active Experience: Dare to Be Active»; and Wellness & Zen Events: «Zen Experience: Dare to Feel Alive». Zmar has many rooms, all with natural light, equipped according to the clients' needs, and with a capacity up to 1000 people. Zmar's services include catering, decoration, music and entertainment.



PRIZES & AWARDS

Zmar has been awarded several times, for its innovation, its uniqueness and its ecological & sustainable practices.

- *Sustainable Construction Prize by SIL (Real Estate Saloon of Lisbon) - Lisbon, Portugal 2009*
- *Honour Mention for Sustainability by Tourism of Portugal, I.P. - Lisbon, Portugal 2010*
- *Innovation & Sustainability by Tourism of Alentejo - Évora, Portugal 2010*
- *Unique Campsite Award by Alan Rogers - Utrecht, Netherlands 2011*
- *Innovation Award by Publituris Trade Awards - Lisbon, Portugal 2011*
- *European Award by the Deutsche Camping Club - Essen, Germany 2011*
- *Award for Sustainability by Tourism of Portugal, I.P. - Lisbon, Portugal 2011*
- *Green Biz Award by ANJE - Porto, Portugal 2011*

DISTINCTIONS

- *Top Overall Ratings by Venere - 2013*
- *Certificate of Excellence by Trip Advisor - 2014*
- *Green Leaders Certificate by Trip Advisor - 2014*
- *Merit Diploma by Odemira City Council - 2014*

ECO PARTNERS & CERTIFICATES

- *Ambital - Waste Collection & Recycling*
- *AMI - E-Waste Collection*
- *ERP - Electronic Equipments Collection & Recycling*
- *Certified: TUV Rheinland - Eco Hotel & Food Safety*

CONTACTS

Website: www.zmar.eu

Email: reservas@zmar.eu

Telephone: (+351) 283 690 010

Official Video:

<https://www.youtube.com/watch?v=UHpRokXURPw&feature=youtu.be>

Spring / Summer Video:

<https://www.youtube.com/watch?v=DXCsATcwKrk>

Autumn / Winter Video:

<https://www.youtube.com/watch?v=DXCsATcwKrk>

Zmar Experience Video:

<https://www.youtube.com/watch?v=q0yL8mfkcJw&feature=youtu.be>

At the heart of the Algarve, between Vilamoura and Albufeira, and just 300m from the beach, the Balaia Golf Village offers distinction and comfort, in a seamless integration with nature. Its prime location and diversity of services offered, promise unforgettable days, ideal for those seeking tranquillity, style and well being in the company of family or friends.

An encounter with nature, to appreciate the weather



WAKING UP AT HOME



Designed by architect Graça Bachmann and built in a traditional style, the apartments and villas flaunt their quality, in an elegant parade amid oaks and pines, surrounded by colourful gardens of mimosas and Bougainvillea.



HOURLY AT THE BALAIA



The 24 hours of the day are too few to enjoy all the activities and services offered by the Balaia Golf Village: 6 pools, Health Club, 4 tennis courts, playground, golf course with 9 holes, driving range with 40 bases and a golf academy. In the restaurants "A Varanda" and "Le Club", unique delicacies are served in an elegant and distinctive ambiance.



AN ENCOUNTER WITH NATURE



GREENS, THE GREEN OCEAN



The Balaia golf course is considered one of the best in the Algarve. It consists of nine holes par 3, with an ideal course for practice or initiation of the sport. The undulating fairways, coupled with the excellent condition of the greens, are attractive enough for any level of handicap of the game.



THE COMMITMENT TO THE ENVIRONMENT



In a clear and assumed commitment towards environmental responsibility, the Balaia Golf Village has an Eco-Hotel management system to help minimize the impacts caused by the hotel unit on nature.





AMA ANDALUSIA HEALTH RESORT

Innovative hotel concept at the gates of Portugal

ANDALUSIA IS ONE OF THE MOST BEAUTIFUL REGIONS OF SPAIN and its historical wealth is difficult to match. Here we find a new concept for Spa and Health Retreat holidaying.

In AMA Andalusia Resort, surrounded by the best beaches of Andalusia and close to an immense National natural park, you can enjoy a wide range of Health and Spa facilities. The Resort offers tailor made services and sport activities combined with a stay in a stunning apartment or a luxury hotel room. In addition, be prepared to blow your senses with the cuisine of the restaurants “Fandado” and “¡OSTRAS!”

Enjoy an unbeatable rest in one of our spacious and fully equipped 42 hotel rooms or XXX 2-bedroom apartments with large balconies and sea views. Let yourself be pampered by our mattresses and selection of pillows made from natural materials. The spacious and comfortable rooms offer free Wi-Fi, Nespresso coffee machine and a smart TV 48 inch with internet access. Where you can also find Deluxe ensuite bathrooms with rain showers. A luxury to make you feel at home.

HEALTH AND SPA RETREATS

AMA Andalusia resort is a pioneer of the health and spa retreats in the region; 1,160 sq m are

dedicated to health and well-being, combining fitness, spa and medical facilities.

The Medical Center offers seven medical and nursing consultation rooms; all fully furnished and equipped with high tech medical equipment to facilitate and support the treatments. Services such as general medicine, aesthetic medicine, psychology, physiotherapy, acupuncture, nutrition and consultation, natural/ integrative medicine, colon hydrotherapy, parenteral treatments are all provided within our facilities.

Health and well-being are directly connected. In order to enhance your well-being and therefore





■ Internacional

To taste and enjoy!

AMA Andalusia Health Resort considers healthy food one of the greatest pleasures and necessities of life. It's team would like to invite you to get a taste of the magnificent sensations it has on offer in one of its restaurants.

Fandado Bar & Restaurant offers a unique and stylish environment to chill out. The atmosphere is of an urban and cosmopolitan club, a distinguished meeting place to enjoy an appetizer. Its exquisite menu offers culinary creations inspired by the South American, Asian, European and the Mediterranean cuisine. Fandado, a blend of sensations!

¡OSTRAS! is a total experience on itself. With Javier Rebollo in charge, he and his team have given a culinary twist to some of the Andalusian and international cuisine. On their hands, each dish becomes an exquisite and unforgettable experience. Always using the best of ingredients, treating them with a maximum of respect and great passion in preparing. A cuisine that is best enjoyed with the finest of wines. We have a selection of 84 different wines from 4 different countries, exclusively selected each year by our sommelier and wine experts.



your health, come and explore our Deluxe Spa services and facilities. The therapies will help you purifying your body and soul, ridding them of tension and stress. Immerse yourself in our Salt-water pools: a heated indoor pool, an olympic outdoor pool, a further outdoor pool and Spa water circuit. Revitalize your body in the fitness and Yoga area and join one of the instructed classes as well as the open air activities and boot camps. Let yourself be pampered in the Wellness area with a massage, steam bath, dry and infrared sauna, foot bath, indoor and outdoor jacuzzi, Scottish shower and ice machine. And of course, to enhance your natu-

ral beauty the hotel has superb professionals in esthetics and cosmetics treatments, hairdressing, manicure, pedicure and waxing.

MICE AND GOLF

AMA is not only the best place to relax and recover, but the place for business. MICE is the 100 sq m conference room with a 50 sq m terrace. Full catering service and high tech equipment essential for meetings are provided. A comfortable and relaxed environment for any business occasion. **The Premier Andalucía Golf Retreat** is the place and time for you to improve your golfing skills.

AMA Andalusia experienced staff provide help to players of all levels to understand the steps they need follow to improve their game and achieve their aims by having a holistic approach, integrating the physical, technical, and psychological aspects of golf all together within a unique tailored program supported by a multi-disciplinary team of sport medicine doctors, physiotherapist, coaches, sports psychologists, nutritionists and fitness and yoga trainers.

Whether you are a amateur or professional golf player, you will be surprised with how much better you can get at AMA Andalusia.



Europcar

**FERNANDO FAGULHA,
DIRETOR DE MARKETING
E VENDAS DA EUROPCAR PORTUGAL**

“Não podemos estagnar!”

A Europcar comemora este ano 40 anos de presença em Portugal sempre com a inovação e progresso como filosofia, o que a tornou líder do mercado de rent-a-car, posição que mantém há já 22 anos.

A Viajar esteve à conversa com o seu diretor de marketing e vendas, Fernando Fagulha, que nos garantiu que estagnar e parar são palavras que não constam no dicionário desta rent-a-car de sucesso.

VIAJAR – A legislação do setor de rent-a-car, vigente desde 2012, foi alterada recentemente em Conselho de Ministros. Esta nova regulamentação vem beneficiar ou prejudicar a atividade?

Fernando Fagulha – Não vejo que a regulamentação existente crie grandes impeditivos à nossa atividade de trabalho. Já a nível da Comunidade Europeia e devido a práticas menos morais por parte de algumas empresas, a legislação tem vindo a ser implementada no sentido da transparência, para que o cliente saiba que serviços estão ou não incluídos, mesmo antes de efetuarem uma re-

serva. Acho que esta transparência é perfeitamente normal para que o cliente se sinta totalmente satisfeito com o serviço e não se mostre revoltado quando percebe que a empresa não foi totalmente clara no ato da reserva. É por isso que nos temos adaptado e atualizado constantemente o nosso site. Basta que o nosso cliente aceda para ver todos os serviços que está a subscrever e quais é que existem como extra.

Estão a surgir cada vez mais empresas de rent-a-car em Portugal, algumas mesmo de capital totalmente nacional e, sobretudo, junto aos três principais aeroportos nacionais. Como vê esta massiva proliferação do setor?

Tudo isto funciona por ciclos. Com a crise houve empresas de rent-a-car que tiveram que chegar portas, talvez também devido a um excesso de oferta. Quando o mercado fica mais livre, ou melhor, menos saturado,

estão criadas as condições para surgirem novas empresas. É assim que funciona no rent-a-car e em qualquer outro setor.

O facto de surgir uma massificação em volta dos aeroportos tem a ver com o fator low-cost. Estas empresas operam preços mais baixos e concorrenciais que permitem um acesso mais facilitado ao aluguer de viaturas. O mesmo acontece com as companhias de aviação. Uma Ryanair ou uma Easyjet não vieram retirar clientes a uma TAP ou uma British Airways, como à partida se pensava que poderia vir a acontecer, assim como essas

rent-a-car não fazem uma concorrência direta

à Europcar, porque estamos num outro patamar. Na minha opinião,

as empresas de rent-a-car, hoje em dia, dividem-se em três categorias: As “premium”, onde se insere, por exemplo, a Europcar, a Avis ou a Hertz; as “value for money”; e, numa terceira linha, as low-cost, que é o caso da nossa InterRent.

“As empresas de rent-a-car low-cost não fazem uma concorrência direta à Europcar (...) Estamos num outro patamar”.

A Europcar é uma empresa que demonstra privilegiar a inovação, tendo já feito parte da sua frota o aluguer de ambulância ou veículos adaptados e, mais recentemente, scooters e bicicletas. É vosso objetivo continuar a disponibilizar o que os outros não oferecem, para chegarem também a pequenos nichos de mercado?

Uma empresa como a Europcar não se vê atualmente como uma mera empresa de rent-a-car, mas sim como uma empresa de mobilidade e os sistemas de mobilidade vão-se alterando com o decorrer dos anos e dos tempos. A Europcar tem vindo a acompanhar essas novas tendências, dado a sua filosofia muito virada para o futuro e com uma mentalidade de constante mudança. Não podemos estagnar e ficar parados, nunca! É por isso que passámos este ano a oferecer as scooters e as bicicletas, colocadas sobretudo nos centros das cidades e no Algarve, onde há uma maior procura, devido ao bom tempo que por lá se faz sentir na maioria do ano. O nosso ADN não nos permite estar parado, estamos sempre à procura da inovação e de novas oportunidades de mercado. Isso cria notoriedade, porque o cliente sabe que estamos cá para lhe oferecer sempre mais e melhor.

Quais são atualmente os principais mercados com que a Europcar trabalha?

No fundo, são todos os mercados emissores de turismo para Portugal. Não nos podemos esquecer que os mercados para as empresas de rent-a-car dependem muito da contratação. A Alemanha, a Inglaterra, a França e a Suíça estão entre os que mais trabalhamos. Depois, temos uma grande comunidade portuguesa a viver no estrangeiro e que vem agora a Portugal mais frequentemente, devido à existência das companhias aéreas low-cost. Antigamente, vinham uma a duas vezes por ano e se vivessem na Europa traziam o seu próprio automóvel. Hoje, já não é assim.

Mas qual é o peso do mercado nacional para a faturação da Europcar?

Não podemos falar de números porque começámos este ano a ser cotados na bolsa da Euronext Paris. No entanto, o mercado nacional, que faça a sua reserva através da internet ou pelo nosso call center, representa 10% para a faturação da Europcar Portugal.

E qual é o peso do segmento corporativo nacional?

O segmento de lazer representa dentro da Europcar cerca de 55%, ao passo que o corporativo absorve os restantes 45%. Apesar de termos uma frota alargada com viaturas de luxo e mercadorias, são as ligeiras comerciais que mais alugamos. As viaturas de aluguer de média duração, o nosso programa "Fit Rent", com um período mínimo de aluguer de 30 dias, também têm tido uma boa procura, dado que as empresas preferem este sistema para não estarem obrigadas a uma fidelização de longa duração.

"O nosso sucesso é devido, em grande parte, a uma equipa fantástica. É por isso que a nossa publicidade dos 40 anos é feita com caras da própria empresa, o que demonstra que damos muito valor às pessoas".



Embora não possa falar de números, tendo em conta a faturação da empresa no ano passado, este ano vão conseguir superá-la?

Vamos conseguir ficar dentro dos objetivos a que nos propusemos desde o início e isso é tanto ou mais importante do que conseguir ultrapassar os valores de 2014.

A comemorar 40 anos em Portugal, como viu a evolução da empresa nestas quatro décadas?

Estou na empresa há mais de 18 anos e sempre vi a Europcar com vontade de estar no mercado e de querer crescer constantemente, sempre com o fator de inovação presente e, sobretudo, como o objetivo número um de querer estar sempre na liderança do setor, o que acontece há já 22 anos.

Implementou-se no mercado num ano muito difícil, em 1975, mas também se pode dizer que, num treino difícil, batalha mais fácil. E, uma coisa é certa, o mais difícil é manter a posição e não lá chegar.

É preciso muita persistência, garra, objetivos definidos e depois uma equipa coesa.

A Europcar deve ser a empresa de rent-a-car em Portugal que tem menos rotatividade de pessoas. O nosso sucesso é devido, em grande parte, a uma equipa fantástica.

É por isso que a nossa publicidade dos 40 anos é feita com caras da própria empresa, o que demonstra que damos muito valor às pessoas.

Como vê o futuro?

Sou uma pessoa muito pragmática e tenho a certeza que vamos viver momentos cíclicos, uns melhores e outros piores. É assim na vida das empresas, na vida económica e na vida pessoal de cada um. A Europcar vai continuar a aproveitar as oportunidades que lhe batem à porta, ultrapassando da melhor forma as barreiras que lhe são impostas. Só espero que Portugal continue a ser um país seguro, porque com a insegurança dos outros, felizmente ou infelizmente, o turismo de Portugal vai ganhando e as empresas vão continuando a crescer e a estar presentes no mercado.



"Só espero que Portugal continue a ser um país seguro, porque com a insegurança dos outros, felizmente ou infelizmente, o turismo de Portugal vai ganhando e as empresas vão continuando a crescer".



Europcar 40 anos que fizeram toda a diferença

FOI EM 1975, numa época difícil do pós-25 de abril de 1974, que a Europcar chegou a Portugal. Já lá vão 40 anos. E a empresa chegou para liderar, posição que ocupa há mais de duas épocas no setor do rent-a-car nacional.

Definindo-se como uma empresa de mobilidade, a Europcar sempre quis ir mais além e disponibilizar um serviço diferente das demais empresas do setor existentes em Portugal. Foi o que se notou quando, em 2006, decidiu avançar com o aluguer de ambulâncias e



Foi no número 24 da Avenida António Augusto de Aguiar, mesmo no centro de Lisboa, que abriu a sua primeira estação e foi aí que funcionou, igualmente, a sua sede durante alguns anos. Com apenas 60 funcionários e nove balcões espalhados pelo Algarve e Porto, nada fazia adivinhar o sucesso que a empresa viria a ter por terras lusas.

Já no início dos anos 90, a sede da empresa muda-se para o Prior Velho, onde se manteve até há apenas seis anos. Esta mudança permitiu fazer crescer a frota e incluir nas instalações uma oficina para pequenas reparações e pintura. Mas como a filosofia da Europcar passa pela inovação e a estagnação não consta do seu dicionário, em 2009 decide fixar a sua sede num moderno prédio de escritórios nas Amoreiras, no Edifício Amoreiras Square, na Rua Carlos Alberto da Mota Pinto, número 17, 2º. É aí que se mantém até aos dias de hoje.

Com uma frota sempre a aumentar e uma forma de ver o mercado a evoluir constantemente, a Europcar conta atualmente com 320 colaboradores, espalhados pela sede e mais de 80 estações em todo o país, e uma frota que na época alta pode chegar às 14.500 viaturas.

dois anos mais tarde passou a disponibilizar veículos adaptados a pessoas portadoras de deficiência física. Há quatro anos as viaturas elétricas também passaram a fazer parte do portfólio da Europcar e já este ano passou a disponibilizar scooters e bicicletas. Na Praia da Rocha, em Portimão, abriu mesmo uma loja destinada ao aluguer exclusivo destes veículos de duas rodas. Mas, esta é apenas uma mostra do que a Europcar teve e tem para oferecer aos seus clientes nestas quatro décadas de existência em Portugal, sempre com o objetivo de proporcionar comodidade e mobilidade aos seus clientes, quer sejam empresariais ou turistas chegados dos quatro cantos do planeta. Preocupada com as questões de responsabilidade dos mercados em que está inserida, a Europcar sempre mostrou querer estar próxima das comunidades em que opera. É neste sentido que sempre deu o seu máximo apoio a instituições de solidariedade social, deficiências e outras de apoio a crianças e jovens em risco. Por outro lado, sempre caminhou lado a lado com a cultura e o desporto, nomeadamente nas revistas de Filipe La Féria e em diversas competições de golfe, basquetebol, rugby e ciclismo.

No entanto, os seus parceiros nunca foram negligenciados ou esquecidos, mantendo sempre uma estreita relação de cooperação como quem faz os mais diversos negócios diariamente e com as principais marcas de automóveis com as quais realiza campanhas de cobranded.

Sempre se mostrou preocupada com as questões ambientais e não é por acaso que, em 1998, foi a primeira empresa do setor a conquistar a Certificação de Qualidade IO 9001 e, em 2008, a Certificação Ambiental ISO 14001. 2015, o ano em que comemora as 40 primaveras em Portugal, ficará sempre para a história da Europcar. Foi este ano que a multinacional anunciou o registo do seu “Document de Base” com a Autorité des Marchés Financiers, dando assim o primeiro passo para a oferta pública inicial das suas ações no mercado da bolsa da Euronext Paris.

Com uma filosofia tão virada para a dinâmica, progresso e incremento das mais recentes tecnologias, a Europcar está cá para se impor ainda mais no setor do rent-a-car e surpreender, cada vez mais, que consigo está habituado a viajar.

"Seja responsável, beba com moderação"

BRANCO OU TINTO? VIDIGUEIRA!



Venha descobrir a Adega de Vidigueira
e surpreenda-se com o muito que temos para lhe oferecer

- Enoturismo
- Visitas guiadas
- Provas de vinho
- Loja

VIDIGUEIRA, QUANDO O VINHO É UMA VIAGEM...



ADEGA COOPERATIVA
VIDIGUEIRA
— CUBA & ALVITO, C.R.L. —

Cuba é a grande aposta da MSC Cruzeiros para este inverno

CUBA É A GRANDE APOSTA DA MSC CRUZEIROS para a época de inverno 2015/2016. Com ponto de partida e chegada a Havana, será o navio MSC Opera a operar as 16 viagens programadas para o destino, com início a 22 de Dezembro de 2015 e que se estenderá até 5 de Abril de 2016. Começando por estar três dias atracado em Havana, a funcionar como barco/hotel, o itinerário segue por Jamaica (Montego Bay), Ilhas Caimão (George Town) e México (Cozumel). Os pacotes são disponibilizados com voo incluído de Lisboa/Havana, com escala em Madrid na ida e na volta, assim como com as taxas aeroportuárias e os transferes aeroporto/porto de cruzeiros/aeroporto a partir de 1149 euros por pessoa. Por outro lado, a companhia dispõe ainda de outros pacotes especiais elaborados à medida do cliente cruzeirista.

Eduardo Cabrita, diretor geral da MSC Cruzeiros em Portugal, avançou, no início de outubro, em conferência de imprensa, para a apresentação do catálogo verão 2016, que este é um destino que já está a ter uma boa procura por parte dos portugueses. “Começámos a vender Cuba em Agosto e, em pouco mais de um mês e meio, já efetuamos entre 120 e 130 reservas para a destino”, referiu o responsável no dia 1 de outubro, à margem de uma sessão do roadshow da empresa de cruzeiros.

MERCADO PORTUGUÊS OPERADO COM NAVIO MAIOR

Quanto ao mercado português, será o navio MSC Splendida, da classe Fantasia, a operar cruzeiros com partida e chegada a Lisboa em 2016. Serão ao todo três partidas, a 20 e 29 de outubro e 7 de novembro, e este navio é maior do que o habitualmente operado a partir

da capital portuguesa. Este tem capacidade para 4363 passageiros e permitirá a existência de um maior número de camarotes em allotment e ainda o acesso ao MSC Yacht Club, que passa assim a estar agora disponível também no nosso país. Barcelona (Espanha), Marselha (Provença/França), Génova (Portofino/Itália), Málaga (Espanha) e Casablanca (Marrocos) serão os portos de escala.

Ainda com passagem por Lisboa, a companhia irá dispor de um cruzeiro, de apenas cinco noites, a 15 de Outubro de 2016, com partida de Génova e a terminar na capital portuguesa, como passagem por Málaga (Espanha) e Casablanca (Marrocos), assim como um outro de quatro noites, a 16 de Novembro de 2016, também entre Lisboa (partida) e Génova (chegada), com passagem por Barcelona (Espanha) e Marselha (Provença/França).

“Embora o mercado português ocupe apenas 1,1 por cento no volume de negócios total da MSC, acreditamos que o número de passageiros transportados, com esta crescente aposta no destino, poderá vir a aumentar significativamente”, adiantou o responsável, enaltecendo que esse número poderá “ultrapassar a fasquia dos oito por cento de aumento deste mercado nos cruzeiros MSC, num total de 40 mil passageiros” de nacionalidade lusitana. Eduardo Cabrita confirmou que o mediterrâneo ocidental e o mediterrâneo oriental, com destaque para as ilhas Gregas e o Mar Negro, estão uma vez mais entre as preferências dos portugueses, embora a procura pelo norte da Europa também tenha vindo a aumentar.

No roadshow da MSC, que passou por 12 cidades portuguesas, passaram cerca de 800 agentes de viagens.

VIAGEM DE 61 DIAS DO BRASIL À CHINA

O catálogo de verão 2016, que se estende de Março a Novembro, tem como grande destaque a Grand Voyage 61 dias no MSC Lirica, que irá ligar o Brasil à China e que cruzará o oceano atlântico, o mar mediterrâneo e o oceano indico, com partida marcada para 2 de Março do Rio de Janeiro e chegada a Xangai prevista para 1 de Maio. Quem preferir poderá ainda optar por embarcar apenas em Génova para uma viagem de 42 dias ou no Dubai para um itinerário mais curto de 27 dias. Os pontos de escala serão Ilhas Canárias, Espanha, França, Itália, Grécia, Egípto, Jordânia, Omã, Emirados Árabes Unidos, Índia, Sri Lanka, Tailândia, Malásia, Singapura, Vietname, Hong Kong, Japão e China.

O barco, após esta longa viagem, ficará posicionado no extremo oriente, onde aí irá permanecer durante toda a época de 2016/2017.



MSC ORCHESTRA ENCANTA AS ÁGUAS DE LISBOA

O navio MSC Orchestra esteve ontem em Lisboa para mais uma partida da capital portuguesa, com destino ao mar mediterrâneo em itinerário de 10 dias/9 noites, com escalas em Barcelona, Marselha, Génova, Málaga e Casablanca. Este é único barco a empresa MSC Cruzeiros a fazer viagens como partida e chegada a Lisboa, embora as mesmas tenham já a sua última partida marcada para 10 de novembro, num total de cinco que se efetuaram desde setembro. Com um design tipicamente italiano, o MSC Orchestra combina o bom gosto e a elegância de uma decoração clássica e, ao mesmo tempo, contemporâneo, com muitos adornos dourados.



No 14º deck as três piscinas e quatro jacuzzis estão complementados com uma área de desportos a pensar em quem gosta de manter a boa forma. O minigolfe, e um campo multiusos ao ar livre, assim como o ginásio interior com vista mar, fazem as delícias de quem gosta de levar uma vida ativa, mesmo em alto mar e tempo de férias. Tudo isto complementado com o espaçoso, revitalizante e aconchegante MSC Aurea Spa, de inspiração oriental.

O entretenimento do navio continua pelos seus 12 bares, um espaçoso casino, um bar teatro com espetáculos diários, uma área de jogos eletrónicos a pensar sobretudo nos mais jovens e ainda os espaços de internet e leitura. E como a alimentação é muito levada a sério em qualquer navio da MSC, os cinco restaurantes desta cidade flutuante prometem agradar a todos, quer sejam em sistema de buffet ou à la carte. Com 16 decks e capacidade para 2500 passageiros e mais de mil tripulantes, o MSC Orchestra dispõe de 1275 camarotes, dos quais 17 estão adaptados para receber passageiros com mobilidade reduzida.



Inviita: app portuguesa permite criar roteiros turísticos em todo o mundo

JÁ ESTÁ DISPONÍVEL A PRIMEIRA APLICAÇÃO que permite planejar roteiros de acordo com o estado de espírito do utilizador. A Inviita está acessível, numa primeira fase, apenas para iPhone, embora no início do próximo ano Bernardo Vestia, um dos mentores do projeto, acredite que já estarão presentes também em outras plataformas. Apresentada ao público no passado dia 13 de Outubro, em Lisboa, esta é a primeira app do mundo a poder ser pesquisada na App Store através de emojis, a nova forma de expressar emoções.

O objetivo da aplicação é simplificar o processo de tomada de decisão sobre o que fazer numa cidade, de acordo com o estado de espírito do utilizador. Pode ser utilizada em viagem, mas também para descobrir lugares novos na própria cidade. Na Inviita o utilizador define o seu mood (estado de espírito) e a aplicação cria automaticamente roteiros com as mais variadas sugestões. Estes roteiros podem ainda ser personalizados pelo utilizador, basta fazer drag & drop para a timeline e poderá remover e adicionar novos lugares à medida que explora a cidade. Poderá ainda guardá-los no seu perfil, criando um historial de experiências que pode rever e partilhar sempre que quiser.

“Não nos limitamos apenas a dar sugestões com base na localização. Oferecemos ao

utilizador um conjunto de experiências e roteiros gerados automaticamente, com base na localização mas também na forma como ele se sente, fazendo-o de forma simples e intuitiva. A integração de uma componente social será a evolução natural do produto, para que a criação destas experiências possa ser feita individualmente mas também em grupo”, refere Joana Baptista, fundadora e CEO da Inviita. O objetivo será atingir os 10 mil utilizadores nos primeiros seis meses, embora nesta primeira fase a aplicação venha a estar muito focada no mercado português.

Disponível em português e inglês, esta app poderá ser encontrada em todos os idiomas possíveis e imaginários, dado que os utilizadores poderão eles mesmos criar os seus próprios roteiros e partilhá-los com amigos na sua língua materna.

Apoiada e desenvolvida pela Vodafone Power Lab, um programa de incentivo à inovação e de apoio ao empreendedorismo, esta aplicação foi já premiada com o primeiro lugar no concurso da Bolsa de Empreendedorismo, uma iniciativa da Representação da Comissão Europeia em Portugal.

Este ano a Inviita foi ainda nomeada como um dos 13 projetos europeus mais inovadores na área do turismo, marcando presença no Travel Innovation Summit, um evento promovido pela Phocuswright.



■ Tecnologias



EZIMUTE LANÇA PRIMEIRA APP DESTINADA AOS TURISTAS EM LISBOA

A nova app **ezimute** permite aos turistas (e também aos portugueses) descobrirem o que há de melhor para visitar e descobrir em Lisboa, mas também fazer reservas online de tours, atrações e restaurantes. A aplicação ezimute, disponível para iPhone e iPad, funciona como um guia turístico com mapas geolocalizados (isto é, disponíveis mesmo quando o utilizador está offline). Os utilizadores podem navegar na app descobrindo nos mapas (ou em listas) o que podem visitar em 11 categorias diferentes: Tours, Atrações, Restaurantes, Cafés-Bares-Discotecas, Crianças, Lojas, Monumentos, Museus, Praias, Spots e Transportes. Esta aplicação facilita também o trabalho dos proprietários e gestores de apartamentos locais (como por exemplo Airbnb e outras redes similares), permitindo que construam listas com recomendações de sítios a visitar nas cidades e depois as passem para os seus hóspedes, através de um mecanismo de referênciação muito simples. Da mesma forma, os hóspedes destes proprietários/gestores de apartamentos turísticos podem fazer reservas de tours, atrações e restaurantes com descontos exclusivos.

Esta é a primeira app concebida para servir como suporte à indústria do alojamento local, que só em Portugal já conta com mais de 30 mil apartamentos. Desta forma, esta aplicação chega a todos os hóspedes dos apartamentos turísticos de Lisboa, agregando todos os proprietários/gestores destes mesmos apartamentos numa app que funciona como um facilitador do serviço que prestam aos seus hóspedes. A aplicação ezimute está disponível na App Store.

Portugal: assumidamente, uma marca de Excelência

NO PASSADO DIA 05 DE SETEMBRO realizou-se a cerimónia de entrega de prémios da edição 2015 dos World Travel Awards. Estes prémios, que têm como principal propósito o reconhecimento e a celebração da excelência nos diferentes setores da indústria das viagens e do turismo, envolvem milhares de profissionais do sector, que todos os anos escolhem os seus favoritos de uma vasta lista de nomeados.

Portugal concorreu com 77 nomeações, tendo conquistado um total de 14 prémios ao nível europeu, nas mais diversas categorias. Pelo segundo ano consecutivo o Turismo de Portugal venceu na categoria de Melhor Organismo Oficial de Turismo Europeu. Entre os vencedores está também a TAP (Companhia aérea a voar para África e Companhia aérea a voar para a América do Sul), o Algarve (Destino de Praia), o Hotel Quinta do Lago (Resort de Praia), o Vila Joya (Boutique Hotel), o Choupana Hills Resort & Spa (Boutique Resort), o Myriad by SANA Hotels (Hotel para Negócios), o The Vine Hotel (Design Hotel), o Corinthia Hotel Lisbon (Hotel Ecológico), a Up Magazine TAP (Revista a Bordo), o Bairro Alto Hotel (Hotel Icónico), o Conrad Algarve (Resort de Luxo com SPA), e o Monte Santo Resort (Resort Romântico).

Sobre isto, três notas:

- 1 Reconhecimento do trabalho desenvolvido pelo Turismo de Portugal, na promoção, valorização e sustentabilidade da atividade turística nacional, trabalho esse, reconhecido, a nível mundial, pelo segundo ano consecutivo;
- 2 Só a TAP soma três prémios, num forte sinal de resiliência e competência - ainda que tenha sido notícia em 2015 pelas sucessivas e desgastantes greves decorrentes do processo de reprivatização em que se encontra;
- 3 A grande capacidade e força da iniciativa privada, provando ser capaz de se reinventar, adaptar-se às diferentes necessidades do mercado, e às distintas e diversas motivações dos turistas.

Entre vencedores e nomeados é notório o trabalho constante e dedicado, na missão de fazer de Portugal um destino de excelência e um dos destinos mais competitivos do mundo. De igual modo, recebemos a notícia de que Portugal foi eleito para o Conselho Executivo da Organização Mundial do Turismo (OMT), tendo recebido 29 de 33 votos possíveis nas eleições para o órgão máximo da instituição. Passa, portanto, a estar representado na European Travel Commission (ETC), no Comité de



Pedro Machado

- Presidente da ERT Centro de Portugal
- Presidente da Associação Nacional de Turismo

Turismo da OCDE e no Conselho Executivo da Organização Mundial de Turismo (OMT), reconhecimento interpares e além-fronteiras.

Por cá, num tempo de incertezas e indefinições quanto ao futuro, todos os dados apontam para que em 2015 o Turismo atinja novos máximos, com um crescimento muito perto dos dois dígitos, de 8,5 a 9%, na generalidade dos indicadores, correspondendo a um crescimento acumulado de cerca de 30% nos últimos dois anos.

Torna-se fundamental insistir-se numa séria reflexão sobre o percurso efetuado, bem como, considerar-se necessidades futuras, definindo-se estratégias para garantir a sustentabilidade e o desenvolvimento responsável, capazes de preparar o futuro do Turismo em Portugal. No fundo, uma análise séria sobre o futuro do Turismo em Portugal - que deveria, à partida, estar refletida no documento que pretende substituir o PENT - Plano Estratégico Nacional Turismo -, e que se debruçasse, entre outras, sobre as seguintes temáticas:

Maior consistência e profundidade no tratamento dado ao tema do Turismo - desenvolvimento de práticas de cooperação e de ação consistentes, coerentes e integradoras, no sentido de se garantir uma forte presença na Agenda Política e Económica Nacional e Internacional;

Estabelecimento de uma forte rede de reflexão em torno do tema, com os principais agentes do sector (setor privado e público, entidades nacionais e internacionais, instituições de ensino/investigadores) - é unânime e reconhecida a importância de se conhecer o perfil do indivíduo que se predispõe a fazer férias, nomeadamente, as diversas fases do processo de escolha

do destino, procurando antecipar e influenciar o seu comportamento futuro (regressar ao destino e/ou recomendar-lo), que estará, à partida, condicionado pela avaliação que fará do mesmo, de acordo com a sua "experiência";

Definição da Visão e Política Nacional Turismo Portugal - não descurando a necessidade de que esta política articule uma visão nacional que atenda às diferentes realidades regionais, com as suas especificidades, potencialidades, objetivos e prioridades;

Definição de uma estratégia para a promoção externa e uma orientação clara para o mercado interno - na base da estratégia da promoção externa deverá estar sempre uma estratégia rigorosa, com objetivos bem definidos e traçados. O mesmo se aplica, ao mercado interno;

Reflexão sobre a sustentabilidade dos destinos - do ponto de vista da gestão interna, a Organização Mundial Turismo indica que "as estratégias de planificação e desenvolvimento do destino são o primeiro passo para a transformação de um turismo sustentável".

Durante o desenvolvimento de estratégias de turismo, todas as entidades integrantes (autoridades regionais e locais, comunidades e empresas) devem estabelecer e acordar entre si mecanismos de coordenação com outras entidades relevantes de outros sectores;

Reforçar o Atendimento e Serviço ao Cliente de Excelência - um dos temas a que os investigadores mais se têm dedicado no âmbito do estudo do comportamento do consumidor é a sua satisfação, nas mais diversas áreas da indústria do turismo. Este é um elemento considerado chave dado que sendo o Turismo um negócio, torna-se essencial que o cliente/turista se sinta plenamente satisfeito com o serviço e que sinta que este foi um bom investimento. É pois, fundamental, oferecer-se ao turista experiências únicas e inesquecíveis, capazes de criar brand loyalty e word-of-mouth positivos.

Ainda que, muitas vezes, o panorama e a conjuntura nacional, não sejam auspiciosos e não promovam o otimismo, parecem ser evidentes os fatos e os argumentos que atestam que contra "ventos e marés", o setor turístico português tem conseguido destacar-se pela positiva: contribui positivamente para a economia e para a criação de emprego, arrecada prémios e prestígio internacional, e ganha, paulatinamente e merecidamente, o respeito interpares. Com tudo isto, contribui de forma inigualável para que Portugal se assumia, cada vez mais, como uma marca de Excelência.

Elementos comuns que o justifique? Aposto em três: Qualidade. Trabalho. As Pessoas.

ÍNDIA

De uma beleza incontornável

A VERDADEIRA PORTA PARA O ORIENTE para quem vem de Portugal, Goa encanta quem por lá passa. Vários séculos de reinados diferentes, acrescentados por quatro séculos de reinado português proporcionaram a Goa um estilo de vida único: a influência india e ocidental está atestada na cultura e na arquitetura diversifica-

da das cidades e das vilas. Hoje em dia, Goa desfruta de uma riqueza de gloriosas tradições transmitidas através dos tempos.

Aquela que é uma das mais majestosas regiões da Índia, situada na costa sudoeste de um dos maiores países do mundo, conta com um enorme alegado de palmeiras, quilómetros e quilómetros de areia dourada, belos lagos, um

património cultural incrível, igrejas magníficas, templos, monumentos... Uma mistura única de cultura: uma agradável síntese entre a cultura indiana e o encanto das tradições portuguesas.

Pode-se mesmo dizer que Goa permite à mente descansar, mas faz o coração disparar vezes sem conta.





HERANÇA PORTUGUESA POR TERRAS INDIANAS

É praticamente impossível não nos sentirmos apaixonados por Goa. A sua beleza corta a respiração. Para isso muito contribuem as praias de areia dourada, as águas azuis, as suas áreas verdejantes e seus belíssimos lagos.

As suas praias oferecem inúmeras possibilidades de entretenimento, lazer e recreação, atuando como tônico revitalizante para quem procura relaxar e descontraírem longe do corrúpio das grandes metrópoles. A capital turística de Goa é Panaji, situada na margem do rio Mandovi, distinguindo-se magníficas casas e igrejas antigas. Mapusa é uma cidade que atrai igualmente os turistas.

Situada em Goa Velha encontra-se a pitoresca basílica de Bom Jesus, património mundial da humanidade e uma das 7 maravilhas de origem portuguesa no mundo. Este templo é um dos melhores exemplos de arquitetura barroca em toda a Índia. No seu interior encontram-se os restos mortais de S. Francisco de Xavier.

Quem quiser visitar este Estado de norte a sul poderá organizar facilmente um itinerário. Os circuitos a Norte de Goa seguem do cabo de Forte Aguada, logo à saída de Panaji, em direção à fronteira com o Maharashtra, a norte. Logo no início da praia de Forte Aguada estende-se uma banda ininterrupta de praias, esperando pelos turistas e os fãs de banhos de sol. Sinquerim, Candolim, Calangute, Baga, Anjune, Vagator, Morjim e Arambol eis as praias mais

frequentadas nos circuitos do norte de Goa. O forte Tiracol, no extremo norte do território, foi construído num grande promontório proporcionando uma vista magnífica para o mar.

As praias do sul com suas extensões de areia branca cintilante assim como o seu mar calmo estendem-se por Bogmalo, Utorda, Majorda, Colva, Benaulim, Cavelossim e Mobor. A pequena baía de Palolem é também magnífica.

ENTRE IGREJAS E TEMPLOS

Embora a população de Goa seja majoritariamente cristã e haja diversas igrejas por aí espalhadas, os templos são outra da realidade.

A igreja mais antiga hoje em dia é a da Nossa Senhora do Rosário no Monte Santo, na velha Goa. As principais igrejas são a Basílica do Bom Jesus, a Sé Catedral, a igreja de Santo Catejan, e a maior de todas, hoje em ruínas, a igreja Agostinha de Nossa Senhora da Graça. Outras igrejas de relevo são as de São Francisco de Assis no velho Goa, Espírito Santo em Margão, Santa Ana em Talaulim, Nossa Senhora da Paixão em Divar, Santo Estêvão em San Estevan, Nossa Senhora da Imaculada Conceição em Moira, Santo Aleixo em Calangute e Nossa Senhora do Rosário em Margão.

Venerados da religião hindu, embora presente em Goa, estão os templos de Shri Manguesh em Priol, Shri Naguesh, Shri Mahalsa Narayani, uma divindade local, Shri Ramnathi em Kavalem e Shri Shanta Durga.





Para os amantes da museologia, é obrigatório visitar o Museu de Arte Cristã, o Museu de Arqueologia do Estado, o Museu Pilar e o Museu Naval. Já quem prefere a natureza, deverá visitar o Santuário Bondla, o parque Cotigao, a reserva de aves do Dr. Salim Ali e o parque Bhagwan Mahaveer.

O Lago Mayem, as cascatas de Dudhsagar e os Fortes de Aguada e Tirakol são outros locais de encanto e interesse turístico.

Para desfrutar uma verdadeira experiência de Goa, é necessário provar a cozinha local. O longo período do reinado português, além dos reinados muçulmano e hindu, deixaram uma influência notável no estilo original da sua cozinha: exótica, bem temperada e muito gostosa.

NOVA DELI ENTRE OS ENCANTOS DA HISTÓRIA

Nova Deli, a capital da Índia, mistura exoticamente, o passado e o presente. A cidade oferece-nos alguns dos melhores museus do país e zonas comerciais vibrantes como o imperdível Connaught Place e o Delhi Haat para descobrir o melhor do artesanato e a deliciosa gastronomia indiana.

Em Delhi, poderá desfrutar de hotéis de nível internacional, onde poderá começar a explorar os cantos mais curiosos da antiga Jama Masjid, a maior mesquita da Índia ou o Qutub Minar, a torre de vitória do século 13 d.C., de 70 metros de altura, construída de grés vermelho. Explorar as praças e as feiras repletas de cor e atividade requer tempo e algum dinheiro.

Qila Rai Pithora, conhecido como o primeiro Forte Vermelho de Deli e uma das suas 7 antigas cidades históricas, foi construído por Prithviraja Chauhan III. Hoje as ruínas estão inseridas num parque de conservação em Mehrauli. O sítio conta com uma estátua de mais de 18 metros de Prithviraj Chauhan, uma biblioteca, empreendimentos turísticos e um museu cujo espólio provém do período medieval. Se procura um local espiritual visite o templo de Lótus, famosíssimo pela sua esplendorosa arquitetura em forma da flor homônima. Este local é portador de uma beleza celestial, um sítio a não perder! Deambule por Rajpath a grandiosa avenida cerimonial do país, e passe pelo Rashtrapati Bhawan, o sítio perfeito para apreciar monumentos construídos durante a ocupação britânica.

DELI, AGRA E JAIPUR: O TRIÂNGULO DA FÉ

Junto com Delhi, Agra, a cidade do Taj Mahal, e Jaipur, a cidade cor-de-rosa, formam o que chamam o triângulo da fé.

A apenas 200 quilómetros a sua de Nova Deli, é em, Agra que fica o mais imponente, emblemático, belo e mais famoso monumento da Índia e talvez do mundo. Estamos a falar, é claro, de Taj Mahal, um mausoléu de mármore branco mandado construir pelo imperador Shah Jahan como símbolo do seu amor pela sua esposa Mumtaj Mahal. Não é por acaso que foi classificado como uma das 7 Maravilhas do Mundo Moderno.

CASTAS: EM NOME DAS CRENÇAS RELIGIOSAS

O sistema de castas na Índia consiste numa antiga e rígida hierarquização da sociedade. Este sistema surgiu baseado em preceitos religiosos do vedismo. Neste sistema, a casta determina toda a vida de uma pessoa desde o momento do seu nascimento até a morte. O local onde mora, a profissão, o casamento, entre outros, são determinados pela casta à qual pertence.

De acordo com este sistema, pessoas de castas diferentes não podem casar ou ter relacionamentos. Também não é permitida a mudança de casta, pois a crença é a de que a natureza de cada pessoa é determinada pelos deuses. Porém, como os hindus acreditam na reencarnação, a mudança de uma casta poderia acontecer numa outra vida, de acordo com a evolução espiritual.

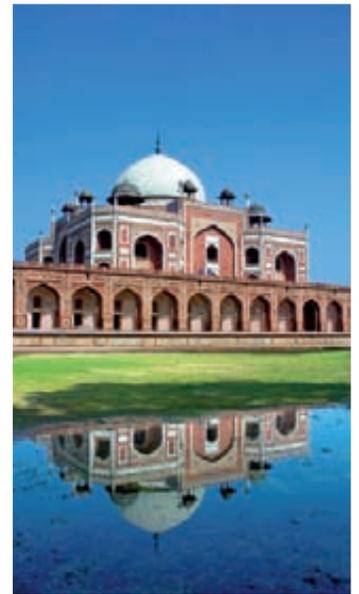
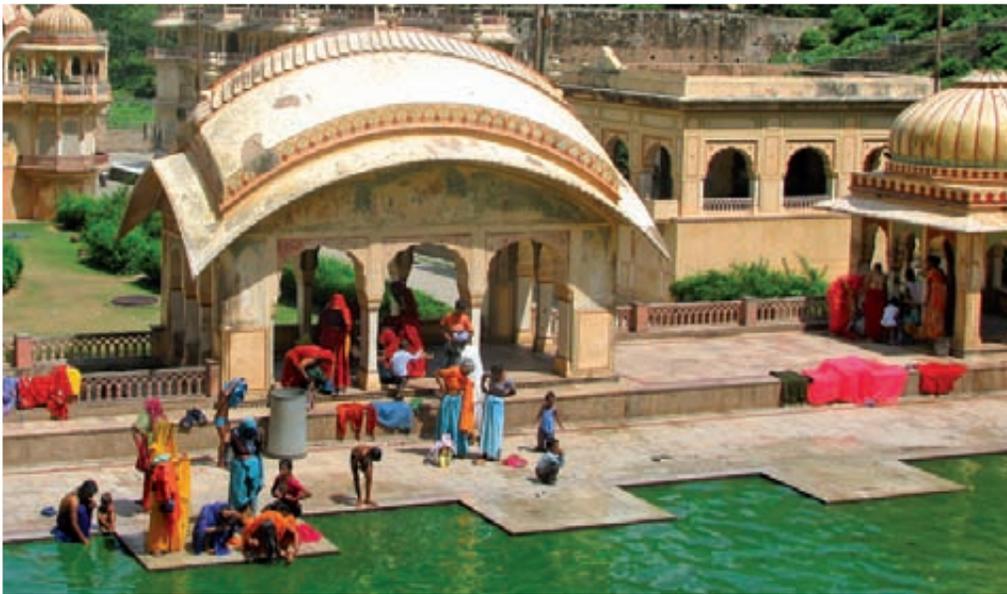
As principais castas da antiga organização social da Índia são os Brâmanes (sacerdotes e possuíam o acesso exclusivo aos textos sagrados); os Guerreiros (participavam de cargos políticos e da defesa militar do território); os Mercadores (praticavam o comércio) e os Sudras (escravos). Por outro lado, os Dalits (intocáveis) não pertenciam a nenhuma das castas acima e exerciam atividades desprezadas pelos indivíduos das castas. Eram considerados impuros.

O sistema de castas foi abolido oficialmente da Índia na Constituição de 1950. Porém, por razões culturais e religiosas ela ainda faz parte da vida dos indianos.



O RIO SAGRADO DOS HINDUS

Nenhuma viagem à Índia é completa sem assistir ao nascer do sol às margens do rio Ganges, em Varanasi. Às margens do Rio Ganges, o rio mais famoso da Índia, Varanasi é a mais sagrada das cidades Hindus, onde é possível acompanhar de perto alguns rituais seculares desta religião. É neste rio sagrado que são feitas as cremações dos mortos e os banhos ritualísticos para a purificação espiritual dos peregrinos. Para alcançar o Nirvana, dizem, é preciso morrer e ser incinerado aqui. Mas não sem antes tomar banho no Ganges, para purificar a alma.



Expoente máximo da arquitetura Mughal, o Taj corta-nos a respiração, devido à sua beleza exótica e ancestral. Mais de 20 mil pessoas trabalharam arduamente na construção desta obra intemporal que demorou 22 anos a ser finalizada. Para apreciar o Taj na sua magnificência tem de admirá-lo ao luar.

Esta cidade é um portal convidativo à descoberta. A parte antiga de Agra retém ainda hoje a sua história resplandecente. Cativa cada visitante e imprime-lhe experiências inolvidáveis. Hoje, o luxo e a modernidade coexistem com a tradição. Hotéis luxuosos, centros comerciais, praças e avenidas, têm tudo para agradar aos amantes do desporto, lazer, cultura e arte.

JAIPUR: EM TONS COR-DE-ROSA

Joia das terras áridas do Rajastão, incomparável pela sua arquitetura maravilhosa e pelo espírito vivo dos seus habitantes, Jaipur tem uma síntese única de cultura que tem de ser experienciada para ser apreciada.

Jaipur é o estado mais colorido da Índia, situada a 230 km de Deli. Conhecida como a “cidade cor-de-rosa”, Jaipur reflete o esplendor real de corajosos guerreiros. As impressionantes fortalezas e palácios são testemunhas do passado glorioso e da tradição artística do estado.

Construída em grande parte com pedras vermelhas, que com o passo do tempo adquiriram uns tons mais esbatidos, na rua principal da cidade antiga fica o Hawa Mahal ou Palácio dos Ventos – um muro finamente esculpido atrás do qual as mulhe-

res da corte podiam assistir de longe às procissões. No grande palácio da cidade podem-se contemplar coleções muito interessantes de rajpoutes, armas e belas miniaturas. Também pode visitar-se o observatório real e o “Sisodia Rani Palace”, palácio construído por uma rainha.

Mas o que caracteriza verdadeiramente Jaipur é o seu extraordinário artesanato e as suas pequenas indústrias, com pequenos bazares animados próximos de Hawa Mahal, onde é possível comprar saris e tecidos de ricas cores, entre outros... e muitas pedras preciosas.

KHAJURAHO: O MAIOR ENIGMA DO PATRIMÓNIO INDIANO

Na província do Bundelkhand, mesmo nas planícies do Madhya Pradesh, fica Khajuraho, ainda hoje um enigma para os historiadores de arte. Classificada como Património Mundial pela Unesco, os seus templos constituíram, no que deve ter sido a época medieval, uma cidade catedral, gerando uma abundância de esculturas de um explícito carácter erótico.

Todas as suas fachadas e muros contam com personagens de origem mitológica ou histórica e, enquanto muitas esculturas representam a mulheres de seios generosos e de curvas elegantes em jogos inocentes, outras representam o amor carnal. O templo de Kandariya Mahadev é considerado como o exemplo mais desenvolvido da arquitetura de templos da Índia central. Este templo, dedicado ao deus Siva, é também o maior dos templos de Khajuraho.

O PARAÍSO DAS COMPRAS

Uma das melhores atividades na Índia é fazer compras. Tapetes de altíssima qualidade podem ser encontrados em Nova Deli. É simplesmente um deleite visitar alguns destes fabricantes, que explicam os métodos de tecelagem. Blusas, echarpes e cachecóis de



caxemira e pashmina, dois tipos de lã do norte da Índia, são outro presente certo. Macios e extremamente confortáveis, podem ser encontrados em várias cidades. Em Agra, o destaque vai para as elaboradas peças de decoração enfeitadas com pedras incrustadas, um método amplamente utilizado na construção do Taj Mahal. Outros presentes comuns são peças de madeiras gravadas e xales e tecidos coloridos.



MUMBAI ENTRE A TRADIÇÃO E A MODERNIDADE

Sem dúvida a cidade mais moderna da Índia, Mumbai, a antiga Bombaim, tem uma vida cheia, vibrante e divertida, 24 horas por dia. É a capital financeira do país dos Marajás.

Esta cidade desvairada acolhe uma vida cultural incansável, com espetáculos musicais, dança e teatro. É também palco da indústria cinematográfica hindu, mais conhecida como Bollywood, uma das maiores do mundo.

Em Mumbai – vivem mais de 13 milhões de pessoas provenientes de todas as culturas e etnias diferentes de toda a Índia. Aqui temos tudo, atividades desportivas, discotecas, pubs, praias, mercados de fazer negócios da china, tradição e modernidade.

Um mundo inteiro à sua espera!

A Porta da Índia é o monumento mais importante da metrópole. Este grandioso arco baseado no estilo indo-gótico contém elementos Gujarati e islâmicos, como relevos em madeira. Foi construído em 1911 para comemorar a visita do Rei Jorge V à Índia. Esta área é o ponto de embarque para os ferries com destino à ilha Elephanta e muitas outras praias. Por detrás da porta da Índia encontramos o belíssimo hotel Taj Mahal.

O templo de Siddhivinayak, dedicado a Ganesh, é igualmente imperdível. Localiza-se na zona de Devi Prabha de Mumbai. Foi reconstruído em pedra negra e contém uma imagem de Ganesh com dois metros e meio de altura e dois metros de largura. A estátua compreende uma característica pouco comum: o tronco gira para a direita, algo raríssimo em representações de Ganesh.

A praia de Juhu é uma das favoritas dos habitantes de Mumbai e tem muito para oferecer. Como o Chowpatty Marine. É também um local perfeito para levar as crianças pois combina um parque de diversões com um restaurante ao ar livre. Ver pessoas a passear de camelo numa praia portuguesa seria uma visão no mínimo estranha, mas em Juhu é uma atividade divertida e muito popular.

KERALA É TERRA DE SURPRESAS

Onde os palácios holandeses foram construídos pelos portugueses, as igrejas têm colunas Hindus e os barcos de pesca chineses balanceiam graciosamente ao longo dos canais, Kerala alberga um povo de marinheiros nos seus 579 quilómetros de costas. Graças ao comércio, as influências foram constantes através dos séculos, mas em toda a sua história não se viu nunca afetada por invasões estrangeiras. Em Kochi coabitam pacificamente judeus e cristãos, hindus e muçulmanos. É também o porto principal, lugar de partida dos barcos carregados de produtos para exportação: peixe, pimenta, chá, fibras de coco, pau de rosa, borracha...

Realize um passeio em barco pelas lagoas e canais, em Kochi ou nos seus arredores para apreciar plenamente a beleza das paisagens de Kerala.

Índia é isto e muito mais, não fosse um país de grandes dimensões, com heranças deixadas pelos navegadores dos quatro cantos do mundo ou as diversas religiões que alberga, que permitiram a construção de monumentos e legados culturais e históricos únicos. Uma viagem para lembrar e relembrar!

DE COMER E CHORAR POR MAIS

A gastronomia indiana possui uma enorme variedade, não se resume apenas a caril. A cozinha abrange inúmeros sabores e cada região possui a sua própria forma de confeccionar pratos e as receitas são passadas de geração em geração. O sabor único e forte da comida deriva das especiarias e ingre-



dientes nutritivos como vegetais, frutas e legumes. A maioria das especiarias é utilizada ao longo dos anos, pelas suas propriedades médicas e não pelo seu sabor. As refeições indianas estão classificadas por doce, ácido, salgado, picante e amargo. Um prato bem balanceado conta com todos estes sabores mas nem sempre se consegue um equilíbrio perfeito. Este princípio explica o sabor potente.

NATUREZA NO SEU ESTADO MAIS PURO

A Índia alberga uma diversidade de vida animal riquíssima aliada a uma flora igualmente vasta. Os sons de um grandioso elefante, a dança de um pavão, os divertidos camelos, ou os rugidos dos tigres são experienciais sem igual. Vislumbrar aves e outros animais no seu habitat natural é por si só uma experiência ímpar.



O país oferece oportunidades únicas para o turismo de vida selvagem. O imenso património compreende mais de 70 parques naturais e 400 santuários protegidos. Estas áreas são cruciais na preservação de espécies em vias de extinção como o leopardo, leão, elefante asiático e o tigre de bengala e o grou-siberiano.

Incredible India

www.incredibleindia.org



Visa facility available online

To get your e-Tourist Visa, simply visit <https://indianvisaonline.gov.in/visa/tvoa.html> and follow the steps on the right. To know more, visit www.incredibleindia.org or contact Indiatourism Paris, Tel: (33)-1-4523-3045, E-mail: directorindiaturismparis@gmail.com



Apply online
Upload Photo and
Passport Page



Pay visa fee online
Using Credit/
Debit card



Receive
e-Tourist Visa Online
e-Tourist Visa
will be sent to your e-mail



Fly to India
Print e-Tourist Visa
and carry at
the time of travel